

Ediciones de la Noche (Guadalajara, Jalisco).

# Ore Anhmakyuy. Manual de enseñanza de la lengua zoque. Segundo semestre.

(Coordinador) Sánchez Álvarez, Miguel y Nicolás Velasco Díaz, Jaime Arias Gómez, Irma García Jiménez, Ángel Guzmán Sánchez, Román Díaz Gómez.

Cita:

(Coordinador) Sánchez Álvarez, Miguel y Nicolás Velasco Díaz, Jaime Arias Gómez, Irma García Jiménez, Ángel Guzmán Sánchez, Román Díaz Gómez (2011). *Ore Anhmakyuy. Manual de enseñanza de la lengua zoque. Segundo semestre*. Guadalajara, Jalisco: Ediciones de la Noche.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/miguel.sanchez/48>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pSak/hff>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.  
Para ver una copia de esta licencia, visite  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# **Ore Anhmakyuy**

Manual de enseñanza de la lengua zoque

*Segundo semestre*

## **Directorio**

Dr. Andrés Fábregas Puig  
*Rector*

Mtro. José Adriano Anaya  
*Secretario Académico*

Mtro. Erik Fabián Molina Bermúdez  
*Secretario Administrativo*

Dr. Héctor Alejandro Guillén Bautista  
*Abogado General*

Mtro. Rigoberto Ríos Jiménez  
*Coordinador de Planeación*

Dr. Joaquín Peña Piña  
*Director de División de Procesos Naturales*

Mtro. Jaime Torres Burguete  
*Director de División de Procesos Sociales*

Dr. Miguel Sánchez Álvarez  
*Coordinador del Departamento de Lenguas*

# **Ore Anhmakyuy**

Manual de enseñanza de la lengua zoque  
*Segundo semestre*

**Miguel Sánchez Álvarez**  
*Coordinador*

Nicolás Velasco Díaz  
Jaime Arias Gómez  
Irma García Jiménez  
Ángel Guzmán Sánchez  
Román Díaz Gómez

## **Cuerpo Académico Patrimonio, Territorio y Desarrollo en la Frontera Sur de México.**

Primera edición 2011

- DR © 2011 Universidad Intercultural de Chiapas**  
Colección Manual de Lengua Originaria zoque II  
Calle Corral de Piedra número 2, Ciudad Universitaria Intercultural,  
C.P. 29299, San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.
- DR © 2011 Comisión Nacional para el Desarrollo  
de los Pueblos Indígenas**  
Av. México-Coyoacán 343, Col. Xoco, Delegación Benito Juárez,  
C.P. 03330, México D.F.
- DR © 2011 Coordinación General de Educación Intercultural  
y Bilingüe (CGEIB)**  
Av. Barranca del Muerto No. 275, 2° piso,  
Col. San José Insurgentes, Delegación Benito Juárez, México D.F.
- DR © 2011 Miguel Sánchez Álvarez, Nicolás Velasco Díaz,  
Jaime Arias Gómez, Irma García Jiménez, Ángel Guzmán Sánchez  
y Román Díaz Gómez.**

**ISBN: 978-607-9147-36-5**

El presente manual es producto del “Proyecto Difusión y Promoción de las Lenguas Mayas-Zoque en el Estado de Chiapas” financiado por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), para la elaboración de manuales de enseñanza en las lenguas tsotsil, tseltal, ch’ol, tojol-ab’al y zoque, bajo la Coordinación de Dr. Miguel Sánchez Álvarez, del Departamento de Lenguas de la UNICH. Nuestro profundo agradecimiento por el apoyo otorgado.

Bajo revisión y cuidado del Dr. Miguel Sánchez Álvarez

Ilustración  
David Vázquez Ocaña

# Contenido

Introducción .....	7
<b>Unidad I. Wi'napä jatyu'mi. Jaye'is tya'nhkuy</b>	
Elementos básicos de la escritura .....	9
<b>Lección 1</b>	
<b>Jujtze yojspa y onpa te' nenhejaye</b>	
Uso y pronunciación de grafías con sonidos propios .....	10
<b>Lección 2</b>	
El artículo .....	19
<b>Lección 3</b>	
Uso del verbo <i>ijtkuy</i> haber, <i>nä ijtkuy</i> tener .....	24
<b>Lección 4</b>	
<b>Ote'omopä ma'yokyuy kyojampa i'psanh</b>	
Sistema de numeración vigesimal zoque: del 1 al 20 y del 20 al 400 como cardinales, ordinales y clasificadores de forma .....	32
<b>Unidad II. Metzaomopä jatyu'mi. Yujtzyi okyuy</b>	
<b>Saludos básicos II</b> .....	43
<b>Lección 5</b>	
<b>Te' yujtzyi okyuy tä un'kpa'ajk tumä täjkmä</b>	
Los saludos al llegar a una casa .....	44
<b>Lección 6</b>	
<b>Tzamepä'nis yujtzyi'okyuy</b>	
Los saludos a personas mayores .....	46
<b>Lección 7</b>	
<b>Tzaptzakokyuy</b>	

Formas de despedida .....	47
<b>Lección 8</b>	
Conjugación de los verbos <i>manhkuy</i> (ir), <i>nu'kuy</i> (llegar), <i>mitkuy</i> (venir), <i>wewenekyuy</i> (platicar), <i>ijtkuy</i> (estar).....	48
<b>Unidad III. Tu'kayomopä jatyu'mi.</b>	
<b>Te' wit kotzapkuy, ne'ajkuy y jujtzye ntä tzäjkpa wit</b>	
Los pronombres personales y posesivos y posicionales .....	71
<b>Lección 9</b>	
<b>Jujtzye yojspa te' wit kotzapkuy tumä</b>	
Uso y función del pronombre personal I .....	72
<b>Lección 10</b>	
<b>Te' wit kotzapkuy y ne'ajkuy</b>	
Pronombres personales y pronombres posesivos .....	74
<b>Lección 11</b>	
<b>Kirawa ore ntä tzampapä ne' ore'omoram</b>	
Préstamos lingüísticos .....	77
<b>Lección 12</b>	
<b>Jujtzye ntä' tzäjkpa wit</b>	
Posicionales.....	79
<b>Unidad IV. Majksyku'omopä jatyu'mi.</b>	
<b>Te' ne'ajkuy y jujtzye ntä tzäjkpa wit</b>	
Los posesivos y los posicionales .....	81
<b>Lección 13</b>	
<b>Jujtzye yojspa te' wit kotzapkuy, metza'omopä</b>	
Uso y función del pronombre personal II .....	82
<b>Lección 14</b>	
<b>Ntä' ne'ajkuy, metza'omopä</b>	
Pronombres posesivos II .....	84
<b>Lección 15</b>	
<b>Jujtzye ntä' tzäjkpa wit metza</b>	
Posicionales II .....	87
<b>Lección 16</b>	

# Introducción

Con *Ore anhmakyuy metzapä* o *Manual de la lengua originaria II* continúan los trabajos de enseñanza-aprendizaje en lengua zoque. Se han elegido temas adecuados, de fácil comprensión y adaptación para el aprendiz. Los facilitadores de nivel superior se encargarán de transmitir a los universitarios los conocimientos básicos y los retroalimentarán con trabajos de investigación.

El manual está conformado de acuerdo a los objetivos de los ejes temáticos del plan de estudio del segundo semestre que se cursa en la Universidad Intercultural de Chiapas. El manual tiene una estructura cuidadosamente planeada, con la finalidad de que el alumno asimile fácilmente los contenidos, enmarcando el aprendizaje en el contexto cosmogónico de los pueblos originarios, lo que convierte tal tarea en una agradable experiencia de conocimiento. El manual reúne los recursos pedagógicos que le permitirán al alumno sentar las bases para aprender una segunda lengua y manejar ésta, más adelante, con la misma facilidad y soltura con que se expresa en la suya propia. El contenido del manual está conformado por cuatro unidades, cada una de las cuales se desarrolla de manera gradual.

La unidad uno, “Elementos básicos de la escritura”, está compuesta por cuatro lecciones: uso y pronunciación de las grafías, el artículo, uso del verbo *ijtkuy* y la numeración. En la unidad dos, “Saludos básicos II”, se estudian los saludos que se profieren al llegar a una casa, los saludos a personas mayores, las formas de despedida, así como las conjugaciones de los verbos ir, venir y llegar. La unidad tres, “Los pronombres personales y posesivos y posicionales”, aborda el uso y función del pronombre personal, pronombres personales y posesivos, préstamos lingüísticos y los posicionales. En la unidad cuatro, “Los



posesivos y los posicionales”, se analiza el uso y función del pronombre personal del plural, los pronombres posesivos, los posicionales y los nombres de utensilios en forma de posesión.

Invitamos a los maestros y alumnos a que presten atención y hagan buen uso del manual, para así aprovechar todos los elementos que este material les ofrece.

## Unidad I

### **Wi'napä jatyu'mi. Jaye'is tya'nhkuy**

Elementos básicos de la escritura

Objetivo. Aprender la pronunciación de las grafías del alfabeto, conjugación de verbos y el sistema de numeración vigesimal zoque para reforzar la escritura zoque.

## Lección 1

### Jutzye yojspa y onpa te' nenhejaye

Uso y pronunciación de grafías con sonidos propios

#### El alfabeto y su pronunciación

El alfabeto de la lengua otetzame (zoque) es conocido como *nenhejaye*. El *nenhejaye* consta de *yäjtay* (15) consonantes y de *tujtay* (6) vocales que representan todos los fonemas de la lengua. En el *nenhejaye* encontramos dos dígrafos *nh*, *tz*, un trígrafo *tzy*, glotal (ʔ) y la sexta vocal *ä*, que son sonidos propios de la lengua zoque, de acuerdo a la normalización lingüística 2011.

Anhmayä te' Otetzame'is nyenhejaye

Nenhejaye		'yonkuy Pronunciación
Mayúsculas	Minúsculas	
A	a	<i>aj</i>
E	e	<i>ej</i>
I	i	<i>ij</i>
J	j	<i>jä</i>
K	k	<i>kä</i>
L	l	<i>lä</i>
M	m	<i>mä</i>
N	n	<i>nä</i>
NH	nh	<i>nhä</i>
O	o	<i>oj</i>
P	p	<i>pä</i>
R	r	<i>rä</i>
S	s	<i>sä</i>
T	t	<i>tä</i>

Nenhejaye		'yonkuy Pronunciación
Mayúsculas	Minúsculas	
TZ	tz	<i>tzä</i>
TZY	tzy	<i>tzyä</i>
U	u	<i>uj</i>
W	w	<i>wä</i>
Y	y	<i>yä</i>
Ä	ä	<i>äj</i>
,	,	<i>Tzu'nnhkä</i>

### Observación de la grafía *tzu'nnhkä*

El *tzu'nnhkä* es una grafía que representa la consonante oclusiva glotal sorda, sola no indica nada, pero la utilización es muy importante ya que cuando no la escribimos cambia el significado. Por ejemplo:



*juki* cigarro



*ju'ki* zopilote

Ote	Español
tzamä	¡Habla!
<b>tza'ma</b>	Montes o montaña
wene	Poco, escaso
<b>we'ne</b>	La sobra, el resto
nuku	Hormiga arriera, chicatana
<b>nu'ku</b>	llegó
nema	Llama de fuego
<b>ne'ma</b>	relámpago
jama	sol, día
<b>ja'ma</b>	empolvado
surä	perforar
<b>su'rä</b>	Bejuco amontonado

## Construcción de palabras con el alfabeto zoque

En la lengua zoque, el *nenhejaye* se puede localizar en diferentes ubicaciones inicio, medio y final.

El *nenhejaye* se puede localizar en diferentes posiciones

Alfabeto	Inicio	Medio	Final
a	<b>ane</b> : tortilla	<b>pama</b> : ropa	<b>kojama</b> : espíritu
e	<b>ejsi</b> : cangrejo	<b>tzej</b> : estómago	<b>eme</b> : tía
i	<b>ijtkuy</b> : vida	<b>wijtpa</b> : camina	<b>käjsi</b> : arriba
j	<b>jo'ntzyi</b> : pájaro	<b>täjpä</b> : brinca	<b>puj</b> : semilla
k	<b>kopajk</b> : cabeza	<b>wajksi</b> : bromista	<b>päjk</b> : pelo
l	<b>lajpstäjk</b> : resortera	<b>uli</b> : hule	<b>kajwel</b> : café
m	<b>matza</b> : estrella	<b>tumä</b> : uno	<b>täm</b> : fruta
n	<b>nä'</b> : agua	<b>tunu</b> : ombligo	<b>tumin</b> : dinero
nh	<b>nhka'e</b> : muchacho	<b>sänhu</b> : brilló	<b>pajsunh</b> : chayote

Alfabeto	Inicio	Medio	Final
<b>o</b>	<b>ojskuy:</b> hambre	<b>koya:</b> tomate	<b>kono:</b> corto
<b>p</b>	<b>pät:</b> hombre	<b>jäpä:</b> quijada	<b>tzajp:</b> cielo
<b>r</b>	<b>rä'tzapa:</b> ruido de la madera al ser cortada con serrucho	<b>pori:</b> mancha en la piel	No hay emisión
<b>s</b>	<b>sawa:</b> viento	<b>mujsokyuy:</b> sabiduría	<b>sijs:</b> carne
<b>t</b>	<b>täjk:</b> casa	<b>pata:</b> petate	<b>to't:</b> lombriz
<b>tz</b>	<b>tzika:</b> olla	<b>patzi:</b> lagartija	<b>tu'tz:</b> cola
<b>tzy</b>	<b>tzyina:</b> naranja	<b>jajtzyuku:</b> hormiga	<b>pe'tzyu:</b> pato
<b>u</b>	<b>ujspi:</b> lagarto	<b>punu:</b> pescado	<b>katzu:</b> agrio
<b>w</b>	<b>wane:</b> canción	<b>awajt:</b> piojo	no hay emisión
<b>y</b>	<b>yoya:</b> cerdo	<b>toya:</b> dolor	<b>tzokoy:</b> corazón
<b>ä</b>	<b>änhkuy:</b> cama	<b>näyi:</b> nombre	<b>täwä:</b> compañero
<b>'</b>	<b>'yune:</b> su hijo	<b>kä'yi:</b> abajo	<b>kä':</b> mano

## Pronunciación y la escritura de la lengua

### Pronunciación

La pronunciación de la lengua zoque cambia ligeramente según la zona en donde se hable, esto se debe a las variantes lingüísticas que existen en el seno de la familia zoque.

La emisión de la palabra es acentuada fonéticamente en la penúltima sílaba; excepto en el zoque tuxtleco, que presenta acentuaciones en la última sílaba.

Entre las características principales de la lengua figuran las siguientes:

1. Sonidos guturales y nasales *nh*, por lo que hay mucha articulación desde la garganta y la nariz. Ejemplos:

Ote	Español
<b>anhtunh</b>	puerta
<b>anhnaka</b>	boca
<b>anhsis</b>	labio
<b>nhkomi</b>	Nuestro señor*
<b>nhkalyo</b>	gallo

\* Se puede entender como Dios creador desde la visión cristiana, en la cosmovisión zoque se puede entender al Sol como el *Jata* o padre que nos acerca en una visión de creación.

2. Sonidos contractivos por la presencia de la glotal (?). Su presencia entre una palabra intermedia indica que se debe hacer una pausa interrumpida y no completa, continuando después con la palabra faltante. Esto nos lleva a emitir un sonido fuerte y golpeado. Ejemplos:

Ote	Español
tza'	piedra
pa't	hígado
kya'e	niña
nä'	agua

3. Sonidos en forma explosiva por la presencia de la sexta vocal ä. Se pronuncia entre *ao*, como liberando el aire con soltura. Ejemplos:

Ote	Español
<b>känä</b>	cuello
<b>äwi</b>	sueño
<b>tzäpä</b>	quelite
<b>äjksi</b>	maíz
<b>änhkuy</b>	“Cama” como sustantivo y “dormir” como verbo

4. Y muy pocas veces se emiten sonidos sin problemas de pronunciación.  
Ejemplos:

Ote	Español
kukyaka	cacaté*
kak	tigre
tzawi	mono
kana	sal
ane	tortilla

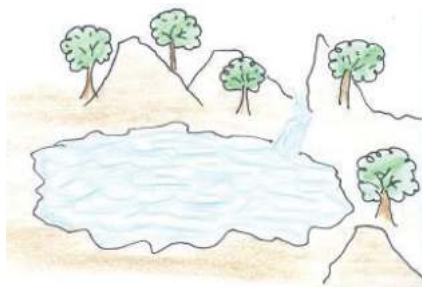
\* Árbol cuyo fruto es comestible y se le conoce con el nombre de cacaté.

### Escritura

La lengua zoque no suele pronunciarse tal como está escrita, sino que presenta cambios fonológicos en el momento del habla; por eso, es necesario aprender bien los sonidos del *nenhejaye* desde el lenguaje de nuestra cultura.

### Cambios de sonidos del *nenhejaye* en su escritura

Las vocales y las consonantes por sí solas no experimentan cambios en su escritura, tal como se muestran en los siguientes ejemplos:



**meya** laguna



Ote	Español
<b>o</b> jse	hambre
<b>k</b> atzu	agrio
<b>s</b> äjku	frijol
<b>k</b> opajk	cabeza
<b>y</b> umi	manso

Las consonantes *k, p, t, tz* sufren cambios sonoros cuando tienen contacto y las antecede una consonante nasal *m, n, nh*.

La consonante *k* puede tener contacto con la consonante nasal *nh, n*.

La consonante *p* puede tener contacto con la consonante nasal *m, n*.

La consonante *t, tz* puede tener contacto con la consonante nasal *n*.

Escritura	Pronunciación
nhk	nhg
mp	mb
ntz	ndz

Ejemplos:

Escritura: Äj **ntz**ätzä

Pronunciación: Äj **ndz**ädzä

Significado: Mi hermana

Escritura	Pronunciación	Significado
man <b>hke</b> 'tu	man <b>hgue</b> 'tu	Se fue
<b>nhka</b> 'e	<b>nhga</b> 'e	niño
<b>mp</b> ata	<b>mb</b> ata	Tu petate
<b>mp</b> äjku	<b>mb</b> äjku	Lo agarraste
<b>Ntä nt</b> äjku / <b>ne'</b> Ntäjk	<b>Dä d</b> äjku/ <b>ne'</b> <b>Nd</b> äjku	Nuestra casa
<b>ntze</b> 'u	<b>ndze</b> 'u	lavaste

Las consonantes *n*, *s*, *tz* sufren cambios de sonido cuando están en contacto con la palatal *y*.

Escritura	Pronunciación
ny	ñ
sy	sh
tzy	ch

Ejemplos:

Escritura: mi'**syu**  
 Pronunciación: mi'**shu**  
 Significado: gato

Escritura	Pronunciación	Significado
<b>ny</b> ujku	ñujku	Lo agarró
po' <b>ny</b> i	po'ñi	Despacio
<b>tzye</b> 'u	che'u	Lo lavó
pe' <b>tzy</b> u	pe'chu	pato
<b>sy</b> aju	shaju	Lo regaló

## Las palatales

Se denomina así cuando la *y* esta después de una consonante. Esto ocurre al inicio de la escritura y cuando se expresa una palabra en tercera persona.

Ejemplos:

Ote	Español
<b>jy</b> ata	Su papá
<b>jy</b> ayu	Lo escribió
<b>pya</b> 'tu	Lo encontró
<b>sy</b> aju	Lo regaló
<b>syä</b> jk	Su frijol

Ote	Español
kyä'anhme'tzu	Le preguntó
wyakas	Su ganado
tyuwi	Su perro
'yäjksi	Su maíz
'yatzi	Su hermano
tzyätzä	Su hermana

## Diptongos

En la lengua zoque no hay diptongos. Cuando se presenta una palabra con sonido diptongal se separan con el *tzu'nhkä* conservando su sonido.

Ejemplos.

Escritura	Pronunciación	Español
Maka yojsya'e	Maka yojsyae	Van a trabajar
Maka pajtzyäjkyae	Maka pajtzyäjkyae	Van a pasear
wejaya'ä	wejayaä	llámalos
tzäpya'ä	tzäpyaä	cárgalos
Yajk mitya'ä	Yajk mityaä	Que vengan
kä'weya'ä	kä'weyaä	envíalos
kä'anhmetzya'ä	kä'anhmetzyaä	pregúntales

### Actividades

- Sin la ayuda del material, escribe en tu cuaderno el alfabeto zoque.
- Escribe una lista de palabras con las consonantes que sufren cambios de sonidos en su pronunciación.
- Pídele a un compañero que te dicte palabras con diptongos y escríbelas en tu cuaderno, con sus respectivas grafías del *tzu'nhkä*.
- Investiga y escribe una lista de palabras semejantes, de las cuales puedan ser diferenciadas por la grafía *tzu'nhkä*.

## Lección 2

### El artículo

En situaciones en las que es necesario determinar o especificar al sustantivo, en zoque se usa *te'* como demostrativo pero también tiene función de artículo.

#### *Te'* en función de demostrativo

El demostrativo *te'* no posee género ni número, como los artículos determinados del castellano, pero sí distingue una o más cosas o personas de todas las demás.

Ote	Español
<i>te'</i>	ese, esa

#### *Te'* en función de artículo

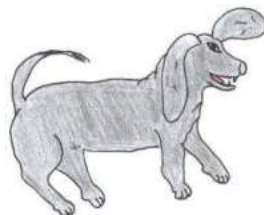
El artículo *te'* se usa para determinar al sustantivo o adjetivo de forma singular o plural y no recibe modificaciones, sólo el sustantivo o adjetivo de acuerdo al género y número que se exprese.

Ote	Español
<i>te'</i>	el, la, las y los

#### *Te'* en función de demostrativo y de artículo

Ejemplos en singular:

Ote	Español
<b>Te'</b> tuwi	<b>El</b> perro, <b>ese</b> perro

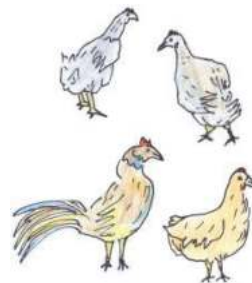


Ote	Español
<b>Te' täjk</b>	<b>La</b> casa, <b>esa</b> casa
<b>Te' yomo</b>	<b>La</b> mujer, <b>esa</b> mujer
<b>Te' kanh</b>	<b>El</b> tigre, <b>ese</b> tigre
<b>Te' kajsyi</b>	<b>La</b> gallina, <b>esa</b> gallina
<b>Te' yoya</b>	<b>El</b> cerdo, <b>ese</b> cerdo

Las terminaciones para el plural en las regiones zoques son: *ram*, *tam* y *yumu*, cada término tiene criterios de aplicación dependiendo de la región o variante.

A continuación se da un ejemplo en donde se aplican las tres terminaciones para el plural.

Ote	Español
<b>Te' kajsyiram</b>	
<b>Te' kajsyitam</b>	<b>Las</b> gallinas, <b>esas</b> gallinas
<b>Te' kajsyumu</b>	



En las variantes de los municipios de Chapultenango se aplican las terminaciones *ram* —que sólo se añade a los sustantivos que terminan en las vocales— y *tam* —a los sustantivos que terminan en consonantes.

Ejemplos:

#### Variantes de Chapultenango en forma plural

Terminaciones	Ote	Español
ram	<b>Te' kia'eram</b>	<b>Las</b> muchachas, <b>esas</b> muchachas
	<b>Te' nhka'eram</b>	<b>Los</b> muchachos, <b>esos</b> muchachos
tam	<b>Te' pajktam</b>	<b>Los</b> huesos, <b>esos</b> huesos
	<b>Te' täjktam</b>	<b>Las</b> casas, <b>esas</b> casas

Y en las variantes del municipio de Tapalapa se le añade *tam*, pero se lee como *dam* y también usan la terminación *yumu*.

#### Variantes de Tapalapa en forma plural

Terminaciones	Ote	Español
tam	<b>Te'</b> kanht <b>tam</b>	<b>Los</b> tigres, <b>esos</b> tigres
	<b>Te'</b> tä'mpijzt <b>tam</b>	<b>Las</b> tuzas, <b>esas</b> tuzas
yumu	<b>Te'</b> täjky <b>yumu</b>	<b>Las</b> casas, <b>esas</b> casas
	<b>Te'</b> yomoy <b>yumu</b>	<b>Las</b> mujeres, <b>esas</b> mujeres

En resumen, los sufijos del plural *ram* y *tam* son aplicados en los municipios de Chapultenango. Y *tam* y *yumu* en los municipios de Tapalapa.

### Uso del sufijo pluralizador

El uso del sufijo pluralizador depende de las regiones, tal como se explicó en la lección anterior. A continuación, se abordan de manera general la explicación y los ejemplos.

1. A toda palabra que termine en vocal se le puede agregar el sufijo: *ram* o *yumu*:

Terminaciones	Ote	Español
ram	yomor <b>ram</b>	mujeres
	sokir <b>ram</b>	caracoles
yumu	yomoy <b>yumu</b>	mujeres
	sokiy <b>yumu</b>	caracoles

2. A toda palabra que termine en consonante se le agrega el sufijo *tam* o *yumu*:

Terminaciones	Ote	Español
tam	tä'mpijtz <b>tam</b>	tuzas
	po'kstäj <b>ktam</b>	sillas
yumu	tä'mpijtz <b>yumu</b>	tuzas
	po'kstäj <b>kyumu</b>	sillas

3. A toda palabra que termine en *y* se le agrega el sufijo *tyam* y se suprime o desaparece la terminación *y*, pasa a formar parte del sufijo pluralizador.

Ote	Español
ajy      aj <b>tyam</b>	hojas
kajtzay      kajtzat <b>tyam</b>	hamacas

Cuando se omite el demostrativo que funciona como artículo esto equivale a usar el artículo indeterminado, aunque de forma literal —al traducir al castellano— se tenga una frase u oración incompleta.

Ejemplos:

Ote	Traducción literal	Traducción comprensiva
Pya'tu meya	Encontró laguna	Encontró <b>una</b> laguna
Syaju kä'kuma	Regaló anillo	Regaló <b>un</b> anillo

Es necesario aclarar que, en otros momentos, para referirse a objetos en sentido indeterminado de forma singular se suele usar la expresión de numeración *tumä*, que es “uno”, y para el plural *wene*, que se traduce como “poco”, pero que en el contexto del habla zoque se entiende como “unos”, artículo indeterminado.

Ejemplos en singular:

Ote	Español
<b>Tumä</b> wakas	<b>Una</b> vaca
<b>Tumä</b> tzat	<b>Una</b> culebra
<b>Tumä</b> tzajy	<b>Un</b> lazo
<b>Tumä</b> yoya	<b>Un</b> cerdo
<b>Tumä</b> papinyomo	<b>Una</b> señorita o <b>una</b> muchacha

Y en plural:

Ote	Español
Ijtu <b>wene</b> päntam	Hay <b>unos</b> señores
Ijtu <b>wene</b> kajsyitam	Hay <b>unas</b> gallinas
Ijtu <b>wene</b> äj mpänäkyuy	Tengo <b>unas</b> crianzas de animales
Ijtu <b>wene</b> yoya ne tzyanhka'ajupä	Hay <b>unos</b> cerdos que están engordando

### Actividades

- En binas, practica las formas de pronunciación de las palabras con artículos.
- Construye palabras con los artículos pluralizadores y sustantivos.
- En grupo realiza dinámicas de preguntas y trata de responder correctamente en zoque.
- Elabora preguntas basadas de la lección 1 y 2, luego intercambia las preguntas con tus compañeros, para evaluarse entre grupos.



## Lección 3

### Uso del verbo *ijtkuy* haber, *nä ijtkuy* tener

#### El verbo *ijtkuy* haber.

El verbo *ijtkuy* tiene tres significados:

1. *Ijtkuy* del verbo haber. Que denota la existencia de algo o de un objeto. En su uso empleamos también la palabra *ijtu*.
2. *Ijtkuy* del verbo ser o estar.
3. *Ijtkuy* del verbo vivir. Que denota existencia de vida o de lugar de habitación.

Ejemplos:

*Mij 'yijtkuy* (tu vida o lugar donde vives) o *te'is 'yijtkuy* (su vida)

<i>Ijtkuy</i> haber	
Afirmación	De negación
<i>Ijtu</i> : hay	<i>ja' irä / ja'itä</i> : no hay

#### Usos de la palabra *ijtu* (hay)

La expresión *ijtu* nunca debe ir acompañada de un pronombre personal para indicar la existencia de algo, de lo contrario denota la existencia de vida (en el sentido de vivir).

Ejemplos:

<i>ijtu</i> vida	
Ote	Español
Äj <i>ijtu</i>	Yo vivo
<i>Mij 'yijtu</i>	Tú vives

En singular:

*Tiyä ijtu ote kupkuyomotam*  
¿Qué hay en los pueblos zoques?

Ote	Español
<b>Ijtu</b> mujsoye pän	<b>Hay</b> hombre sabio
<b>Ijtu</b> ninajksoye pän	<b>Hay</b> hombre rameador
<b>Ijtu</b> wi'ksipetyapapä pän	<b>Hay</b> huesero
<b>Ijtu</b> wa'nhjamoye pän	<b>Hay</b> hombre de fe
<b>Ijtu</b> oko tzyu'we	<b>Hay</b> partera
<b>Ijtu</b> kupkujyata	<b>Hay</b> líder del pueblo
<b>Ijtu</b> ijtkuy majsanäyupä'	<b>Hay</b> lugar sagrado
<b>Ijtu</b> kayu ejtze	<b>Hay</b> danza del caballito

Cuando la palabra *ijtu* se usa como singular, el sustantivo o adjetivos se pluralizan y cuando la palabra *ijtu* se expresa en plural como *ijtyaju*, el sustantivo o adjetivo se expresa en singular.

La palabra *ijtu* seguido de un sustantivo. Ejemplos:

*Tiyä ijtu ta'nä'omo*  
¿Qué hay en el monte?

Ote	Español
<b>Ijtu</b> tzantam	<b>Hay</b> culebras
<b>Ijtu</b> patzitam	<b>Hay</b> lagartijas
<b>Ijtu</b> kujtyam	<b>Hay</b> árboles
<b>Ijtu</b> käpitam	<b>Hay</b> leñas
<b>Ijtu</b> tantantam	<b>Hay</b> mariposas

La palabra *ijtyaju* seguida de un sustantivo.

La palabra *ijtyaju* está conformada con el término *ijtu* (de hay) y *ju* que proviene del termino *jurä*, provocando así un clítico en *ijtyaju*.

Ejemplos:

Ote	Español
<b>Ijtyaju</b> a'u	<b>Hay</b> chapulines
<b>Ijtyaju</b> patzi	<b>Hay</b> lagartijas
<b>Ijtyaju</b> kopän	<b>Hay</b> animales
<b>Ijtyaju</b> sone kenetampä tza'	<b>Hay</b> piedras de diferentes formas
Jene <b>ijtyaju</b> yomo	<b>Hay</b> muchas mujeres

La palabra *ijtu* con expresiones locativos. Ejemplos:

*Jurä ijtu ¿Dónde está?*

Ote	Español
<b>Yä'ki ijtu</b> tumä nuti	<b>Aquí hay</b> una red
<b>Temä ijtu</b> mäjäpä nenha	<b>Allá hay</b> un cerro grande
<b>Jinhä ijtu</b> tumä tzan	<b>Allá hay</b> una culebra
<b>Te'yi ijtu</b> jajtzyuku	<b>Allí hay</b> hormiga
<b>Temtyemä ijtu</b> sone matza	<b>Más allá hay</b> muchas estrellas
<b>Tzenha omo ijtu</b> tumä täjk	<b>En la orilla hay</b> una casa

*Expresiones aumentativas y diminutivos*

mäjäpä / grande  
 motzyipä / pequeño  
 kujkanhpä / mediano  
 tanipä / chaparro  
 tzyepä / pequeño

La palabra *ijtu* con expresiones de cantidad. Ejemplos.

<i>Jujtzye ijtu</i> ¿Cuántos hay? (También significa ¿cómo está?)	
Ote	Español
<b>Ijtu sone</b> jo'ntzyi	<b>Hay varios</b> pájaros
<b>Weneti ijtu</b> kajwel	<b>Solo hay un poco</b> de café
<b>Ijtu ujsyanh</b> äjksi	<b>Hay un poco</b> de maíz
<b>Ijtu wene</b> koya	<b>Hay un poco</b> de tomate
<b>Ijtu mä'tzäki</b> niwi	<b>Hay regular</b> chile

<i>Expresiones de cantidad</i>
Sone / mucho, varios
Ujsyanh / poco
Wene / poco

La palabra *ijtu* con expresiones aumentativas y diminutivas. Ejemplos.

<i>Tiyä ijtu</i> ¿Qué hay?	
Ote	Español
<b>Ijtu motzyipä</b> waka	<b>Hay</b> un canasto <b>pequeño</b>
<b>Ijtu kujkanhpä</b> wakas	<b>Hay</b> una vaca <b>mediana</b>
<b>Ijtu tanipä</b> yomo	<b>Hay</b> una mujer <b>chaparra</b>
<b>Ijtu tzyepä</b> nhka'e	<b>Hay</b> un niño <b>pequeño</b>
<b>Ijtu mäjäpä</b> kajtzay	<b>Hay</b> una hamaca <b>grande</b>

La palabra *ijtu* con el sufijo *'um*, que indica algo ya existente o de reafirmación. Ejemplos:

Tiyä'am ijtu. ¿Qué ya hay?	
Ote	Español
<b>Ijtu'um</b> tzyina	<b>Ya hay</b> naranja
<b>Ijtu'um</b> säjk	<b>Ya hay</b> frijol
<b>Ijtu'um</b> äjksi	<b>Ya hay</b> maíz
<b>Ijtu'um</b> nantzin	<b>Ya hay</b> nance
<b>Ijtu'um</b> yamojk	<b>Ya hay</b> elote
<b>Ijtu'um</b> kakua	<b>Ya hay</b> cacao
<b>Ijtu'um</b> kukyaka	<b>Ya hay</b> cacaté

### Uso de la palabra *nä ijtu* (tener)

La palabra *nä ijtu* significa “tiene”, proviene del verbo *nä ijkuy* de tener. El elemento *nä* es una preposición que también funciona para modificar el verbo, lo que en la lengua castellana sería función del clítico.

Ejemplos:

Ote	Español
<b>Nä</b> minä	Tráelo
<b>Nä</b> mawä	Llévalo
<b>Nä</b> yojsa	Trabájalo
<b>Nä</b> tu'nhajä	Acompáñalo
<b>Nä</b> po'ksa	Acompáñalo a sentar
<b>Nä</b> wewena	Acompáñalo a platicar
<b>Nä</b> majnha	Llévaselo

Conjugación del verbo *nä ijtukuy* (tener)

*Yätipä jama* presente

Ejemplos:

Ote	Español
Äj <b>nä'ijtu</b>	Yo tengo
Mij <b>nä'ijtu</b>	Tú tienes
Te'is <b>nyä'ijtu</b>	Él, ella tiene
Äjtam <b>nä'ijtaja</b>	Nosotros, nosotras tenemos
Mijtam <b>nä'ijtaja</b>	Ustedes tienen
Te'istam <b>nyä'ijtyaju</b>	Ellos, ellas tienen

*Kätupä jama'omo* pasado

Ejemplos:

Ore*	Ote**	Español
Äj <b>nä'ijtu ina</b>	Nä <b>ijtut na'ajk</b>	Yo <b>tenía</b>
Mij <b>nä'ijtu ina</b>	Mijt <b>nä ijtut na'ajk</b>	Tú <b>tenías</b>
Te'is <b>nyä'ijtu ina</b>	Nyä <b>ijtu na'ajk</b>	Él o ella <b>tenía</b>
Äjtam <b>nä'ijta'u ina</b>	Nä <b>ijtyajut na'ajk</b>	Nosotros, nosotras <b>teníamos</b>
Mijtam <b>nä'ijta'u ina</b>	Nä <b>ijta na'ajk</b>	Ustedes <b>tenían</b>
Te'istam <b>nyä'ijtyaju ina</b>	Nyä <b>ijtyaju na'ajk</b>	Ellos, ellas <b>tenían</b>

\* Variante de Chapultenango.

\*\* Variante de Tapalapa y Ocoatepec.

*Mitapä jama'omo* futuro

Para expresar en futuro las conjugaciones del verbo se le antepone siempre la palabra *maka*, para indicar lo que vendrá o sucederá, que literalmente significa “irá”. Ejemplos:

Ote	Español
Äj <b>maka nä' iri</b>	Yo <b>tendré</b>
Mij <b>maka nä' iri</b>	Tú <b>tendrás</b>
Te'is <b>maka nyä' iri</b>	Él, ella <b>tendrá</b>
Äjtam <b>maka nä'ijtame</b>	Nosotros, nosotras <b>tendremos</b>
Mijtam <b>maka nä'ijtaje</b>	Ustedes <b>tendrán</b>
Te'istam <b>maka nyä'ijtyaje</b>	Ellos, ellas <b>tendrán</b>

## Uso de la palabra *ijtu* (hay) en forma negativa

La palabra *ja'irä* (no hay):

*Tiyä ja'irä* ¿Qué no hay?

Ote	Español
<b>Ja'irä</b> nä'	<b>No hay</b> agua
<b>Ja'irä</b> koyo'a	<b>No hay</b> dinero
<b>Ja'irä</b> wäpä ijtkuy	<b>No hay</b> una buena vida
<b>Ja'irä</b> wäpä ki'psokyuy	<b>No hay</b> buen pensamiento
<b>Ja'irä</b> sone o'na	<b>No hay</b> mucha nube

El verbo *ja'irä* con el sufijo *'äm* denota algo ya no existente.

*Tiyä'äm ja'irä* ¿Qué ya no hay?

Ote	Español
<b>Ja'irä'äm</b> tzika tzäjkyapapä	<b>Ya no hay</b> alfareros
<b>Ja'irä'äm</b> tzoyuyopyapä pän	<b>Ya no hay</b> hombres curanderos
<b>Ja'irä'äm</b> mujsoye ke'okyuy	<b>Ya no hay</b> petición de sabiduría
<b>Ja'irä'äm</b> tzame pän nyä tunhapapä'is kupkuy	<b>Ya no hay</b> anciano guiador de un pueblo
<b>Ja'irä'äm</b> koa najkspapä pän	<b>Ya no hay</b> hombre que toca tambor

### Actividades

- En binas, analicen el uso de la palabra *ijtu*.
- Lee en voz alta las palabras en la lengua zoque.
- Construir oraciones con la palabra *ijtu* en sentido afirmativo y negativo.
- En binas, realicen la dinámica de preguntas (pueden apoyarse en las preguntas escritas en los cuadros *tiyä ja'irä* ¿qué no hay?, *tiyä'äm ja'irä* ¿qué ya no hay?) y respuestas con la finalidad de familiarizarse con la lengua zoque.



## Lección 4

### Ote'omopä ma'yokyuy kyojampa i'psanh

#### Sistema de numeración vigesimal zoque: del 1 al 20 y del 20 al 400 como cardinales, ordinales y clasificadores de forma

##### *Números cardinales*

En la cultura zoque los números cardinales son de uso cotidiano: en los trabajos del campo y de casa, así como en la compra y venta de productos. A continuación, se presentan algunos ejemplos.

*Anhmayä ore omopä ma'yokyuy.*  
Aprende la numeración zoque

Ote	Números
tumä	1
metza	2
tu'kay	3
majksykuy	4
mojsay	5
tujtay	6
ku'yay	7
tukurujtay	8
majkstujtay	9
majkay	10
majktumä	11
majkäjstäj kay	12
majktu'kay	13
majkmajtaskuy	14
yäjtay	15

Ote	Números
yäjtkotumä	16
yäjtkometza	17
yäjtkotu'kay	18
yäjtkomajksykuy	19
i'psanh	20
i'pskomajk	30
wäjästäjki'ps	40
wästojkiskomajk	50
tuki'ps	60
tukiskomajk	70
majtajsi'ps	80
majtajsisiskomajk	90
mojsi'ps	100
majki'ps	200
yojti'ps	300
tumä mone	400

## Las diferentes formas de enumerar objetos y cosas

Una de las formas de enumerar los objetos y cosas es emplear *pi'synya ma'yokyuy*, que se usa para referirse a polvos: azúcar, cal, jabón, sal y arena. En referencia a la pizza.

Ejemplos:

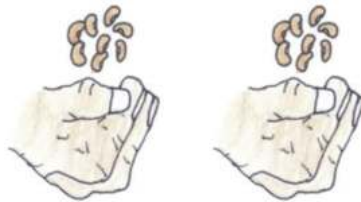


Tumä **pi'synya** kana  
Una **pizca** de sal

Ote	Español
Metza <b>pi'synya</b> to'na	Dos <b>pizcas</b> de ceniza
Tu'kay <b>pi'synya</b> kajwel po'te	Tres <b>pizcas</b> de café molido
Maksykuy <b>pi'synya</b> mojk powe	Cuatro <b>pizcas</b> de maíz quemado molido
Mojsay <b>pi'synya</b> kakua po'te	Cinco <b>pizcas</b> de cacao molido
Tujtay <b>pi'synya</b> jam	Seis <b>pizcas</b> de cal
Kota ku'yay <b>pi'synya</b> asyukajt te' kajwel	Ponle siete <b>pizcas</b> de azúcar al café
Tujkurujtay <b>pi'synya</b> syapun	Ocho <b>pizcas</b> de jabón
Majkstujtay <b>pi'synya</b> po'yo	Nueve <b>pizcas</b> de arena

Otra de las formas de numeración es con el conteo por puño *wo'ke ma'yokyuy*, que en la cultura zoque se utiliza como unidad de medida en las semillas para intercambio de producto, las siembras y en la cocina.

Ejemplos:



Metza **wo'ke** säjk  
 Dos **puños** de frijol

Ote	Español
Tumä <b>wo'ke</b> äjksi	Un <b>puño</b> de maíz
Tu'kay <b>wo'ke</b> puj	Tres <b>puños</b> de pepita
Maksykuy <b>wo'ke</b> kakawa puj	Cuatro <b>puños</b> de semillas de cacao
Mojsay <b>wo'ke</b> tumin	Cinco <b>puños</b> de dinero
Majkay <b>wo'ke</b> kukyaka	Diez <b>puños</b> de cacaté

Encontramos también la numeración empleando el manojó (*mi'tzi*).



Tumä **mi'tzi** jäyä  
Un **manojó** de flores

Ote	Español
Tumä <b>mi'tzi</b> tzäpä	Un <b>manojó</b> de yerbamora
Maksykuy <b>mi'tzi</b> ajy	Cuatro <b>manojó</b> de hojas
Mojsay <b>mi'tzi</b> ajy	Cinco <b>manojos</b> de hojas
I'psanh <b>mi'tzi</b> so'k	Veinte <b>manojos</b> de zacate
Majkay <b>mi'tzi</b> säjk wijsi	Diez <b>manojos</b> de frijol arrancado

### ¿Cómo generar números consecutivos?

En la lengua zoque, la palabra *ko* es un nexó que sirve para unir palabras y así formar un nuevo significado, en este caso los números.

Ejemplos para formar los números consecutivos del 20 al 40.

Ote	Número
I'ps <b>ko</b> tumä	i'pskotumä 21
I'ps <b>ko</b> metza	i'pskometza 22
I'ps <b>ko</b> tu'kay	i'pskotu'kay 23...
I'ps <b>ko</b> majk	i'pskomajk 30
I'ps <b>ko</b> majk tumä	i'pskomajktumä 31
I'ps <b>ko</b> majk metza	i'pskomajkmetza 32 ...

El número 35 se forma con la suma de 20 y 15, el conteo pasa inmediatamente *i'pskojäjtay*, lo mismo sucede con los números del 36 al 39.

Ote	Número
I'ps <b>ko</b> yäjtay	i'ps <b>ko</b> yäjtay. 35
I'ps <b>ko</b> yäjt <b>ko</b> tumä	I'ps <b>ko</b> yäjt <b>ko</b> tumä. 36...

Para formar los números consecutivos de 40 al 60, se escribe de la siguiente manera:

Ote	Número
wäjästäjki'ps <b>ko</b> tumä	wäjästäjki'ps <b>ko</b> tumä 41
wäjästäjki'ps <b>ko</b> metza	wäjästäjki'ps <b>ko</b> metza 42
wäjästäjki'ps <b>ko</b> tu'kay	wäjästäjki'ps <b>ko</b> tu'kay 43...
wäjästäjki'ps <b>ko</b> majk	wäjästäjki'ps <b>ko</b> majk 50
wäjästäjki'ps <b>ko</b> majk tumä	wäjästäjki'ps <b>ko</b> majk tumä 51
wäjästäjki'ps <b>ko</b> majk metza	wäjästäjki'ps <b>ko</b> majk metza 52...

Como se observa en el cuadro anterior, el procedimiento de conteo para la escritura puede emplearse también en los números consecutivos del 60 al 100.

Para formar los consecutivos a partir del 100 al 140:

Ote	Número
mojsi'ps <b>ko</b> tumä	mojsi'ps <b>ko</b> tumä 101
mojsi'ps <b>ko</b> metza	mojsi'ps <b>ko</b> metza 102...
mojsi'ps <b>ko</b> majkay	mojsi'ps <b>ko</b> majkay 110
mojsi'ps <b>ko</b> majk tumä	mojsi'ps <b>ko</b> majktumä 111
mojsi'ps <b>ko</b> majkäjästäjtay	mojsi'ps <b>ko</b> majkäjästäjtay 112...
mojsis <b>ko</b> i'ps	mojsis <b>ko</b> i'ps 120
mojsis <b>ko</b> i'ps <b>ko</b> tumä	mojsis <b>ko</b> i'ps <b>ko</b> tumä 121...
mojsis <b>ko</b> i'ps <b>ko</b> majk	mojsis <b>ko</b> i'ps <b>ko</b> majk 130
mojsis <b>ko</b> wäjästäjki's	mojsis <b>ko</b> wäjästäjki's 140...

## Números ordinales

En la lengua zoque hay diferentes formas de contar, de acuerdo al contexto circunstancial.

Ejemplos de números ordinales:

Ote	Español
wi'napä	primero
metzapä	segundo
tu'kapyä	tercero
Majksyku <b>pyä</b>	cuarto
Mos <b>pyä</b>	quinto
Tujt <b>pyä</b>	sexto
ku'y <b>pyä</b>	séptimo
tukurujt <b>pyä</b>	octavo
majkstujt <b>pyä</b>	noveno
majk <b>pyä</b>	décimo
majktumä' <b>pä</b>	decimoprimerio
majkastajk <b>pyä</b>	decimosegundo
majktu'k <b>pyä</b>	decimotercero
majkästäjk <b>pyä</b>	decimocuarto
yäjt <b>pyä</b>	decimoquinto
yäjtkotumä' <b>pä</b>	decimosexto
yäjtkometzap <b>ä</b>	decimoséptimo
yäjtkotu'k <b>pyä</b>	decimoctavo
yäjtkomajksyku <b>pyä</b>	decimonoveno
i'psanh <b>pä</b>	vigésimo
i'pskomajk <b>pä</b>	trigésimo
wästäki'ps <b>pä</b>	cuadragésimo
wästojkiskomajk <b>pä</b>	quincuagésimo
tuki'ps <b>pä</b>	sexagésimo
tuki'pskomajk <b>pä</b>	septuagésimo
majtajsi'ps <b>pä</b>	octogésimo

Ote	Español
majktajsi'pskomajk <b>pä</b>	nonagésimo
mojsi'ps <b>pä</b>	centésimo
majki'ps <b>pä</b>	bicentésimo
yäjti'ps <b>pä</b>	tricentésimo
tumä mone <b>pä</b>	cuatricentésimo

Como se puede observar, en la numeración cardinal se mantiene la raíz numeral; en este caso el prefijo se mantiene, lo que determina el nivel ordinal es el sufijo *pä* o *pyä*.

Números simples. Ejemplos:

Ote	Español
tumat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> uno
metzat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> dos
tu'kat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> tres
maksyikut <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> cuatro
mojsa' <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> cinco
tujtat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> seis
ku'yat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> siete
tukurujtat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> ocho
majkstujtat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> nueve
majkat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> diez
majktumä <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> once
majkästäjkat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> doce
majktu' <b>kyi</b>	<b>Nada más</b> trece
majmaktajskut <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> catorce
yäjtat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> quince
yäjtkotumä <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> dieciséis
yäjtkometzat <b>tyi</b>	<b>Nada más</b> diecisiete
yäjtkotu' <b>kyi</b>	<b>Nada más</b> dieciocho

Ote	Español
yäjtkomajksykytyi	<b>Nada más</b> diecinueve
i'psanhtyi	<b>Nada más</b> veinte

Números de aproximaciones en plural. Ejemplos:

Ote	Español
tumtyiyä	<b>Unos</b>
metzatyiyä	<b>Unos</b> dos
tu'katyiyä	<b>Unos</b> tres
maksykytyiyä	<b>Unos</b> cuatro
mojsa'tyiyä	<b>Unos</b> cinco
tujtatyiyä	<b>Unos</b> seis
ku'yatyiyä	<b>Unos</b> siete
tukurujtatyiyä	<b>Unos</b> ocho
majksytujtatyiyä	<b>Unos</b> nueve
majkatyiyä	<b>Unos</b> diez
majktumätyiyä	<b>Unos</b> once
majkästäjkatyiyä	<b>Unos</b> doce
majktu'katyiyä	<b>Unos</b> trece
majmaktajskutyiyä	<b>Unos</b> catorce
yäjtyiyä	<b>Unos</b> quince
yäjtkotumätyiyä	<b>Unos</b> dieciséis
yäjtkometzatyiyä	<b>Unos</b> diecisiete
yäjtkotu'katyiyä	<b>Unos</b> dieciocho
yäjtkomajksykytyiyä	<b>Unos</b> diecinueve
i'psanhthyiyä	<b>Unos</b> veinte



Como se puede observar en el ejemplo anterior y en éste, el sufijo *tyiyä* es el que determina o denomina la existencia de unos.

Números para indicar acciones de veces:

Ote	Español
tumn <b>naka</b>	Una <b>vez</b>
metzan <b>naka</b>	Dos <b>veces</b>
tu'kany <b>naka</b>	Tres <b>veces</b>
maksykun <b>nyaka</b>	Cuatro <b>veces</b>
mojsa' <b>nyaka</b>	Cinco <b>veces</b>
tujtan <b>nyaka</b>	Seis <b>veces</b>
ku'yany <b>naka</b>	Siete <b>veces</b>
tukurujtan <b>nyaka</b>	Ocho <b>veces</b>
majkstujtan <b>nyaka</b>	Nueve <b>veces</b>
majkany <b>naka</b>	Diez <b>veces</b>
majktumän <b>naka</b>	Once <b>veces</b>
majkäjstäjkan <b>nyaka</b>	Doce <b>veces</b>
majktu'kan <b>nyaka</b>	Trece <b>veces</b>
majkmajktajskun <b>nyaka</b>	Catorce <b>veces</b>
yäjt <b>nyaka</b>	Quince <b>veces</b>
yäjtkotumän <b>naka</b>	Dieciséis <b>veces</b>
yäjtkometz <b>nyaka</b>	Diecisiete <b>veces</b>
yäjtkotu'kan <b>nyaka</b>	Dieciocho <b>veces</b>
yäjtkomajsykun <b>nyaka</b>	Diecinueve <b>veces</b>
i'psanh <b>naka</b>	Veinte <b>veces</b>

Cabe señalar que en este ejemplo de enumeración de veces se puede usar el sufijo *naka* o bien el sufijo *nyaka*, de acuerdo a una cuestión de aspecto fonético en los diferentes municipios zoque.

## Vocabulario de formas (adjetivos)

Ote	Español
tzanhkapä	gordo
polapä	redondo, esférico
kayipä	delgado
anhkinäyupä	cuadrado
tanipä	chaparro
ye'nhupä	alto
motzyipä/ tzyepä	chico o pequeño
mäjapä	grande
täjtzipä	seco
ne'kspapä	pegajoso
taksipä	liso
pana'tzpä	resbaloso
jätzäpä	rasposo
wintzyujspä	puntiagudo
ne'mpapä	brillante
sä'npapä	que alumbra
kamanpä	duro, macizo
yoko'kpä	blando, suave
päyipä	largo
konopä	corto
nopyapä	aguado
ojksänhpapä	transparente
winäyupä	filoso
tinhipä	grueso
tzeyapä	delgado
pe'tzipä	ancho
su'tupä	enredado
ka'kupä	entrecruzado
pe'tupä	trenzado
kiwanhpä	frágil
pujtzupä	podrido
käkupä	maduro

Palabras compuestas con vocabularios de formas (adjetivos).

Ti'rampä kene nyä ijtyaju ¿Qué formas tienen?	
Ote	Español
<b>Käküpä</b> kiniya	Guineo <b>maduro</b>
<b>Päyipä</b> kujy	Palo <b>largo</b>
<b>Konopä</b> kutyakus	Bastón <b>pequeño</b>
<b>Pana'tzpä</b> tza'	Piedra <b>resbalosa</b>
<b>Ta'ksyi</b> pajsunh	Chayote <b>liso</b>

### Actividades

- Aprende de memoria y practica la pronunciación de los números cardinales.
- Escribe consecutivamente los números cardinales del 1 al 200.
- Aprende de memoria y practica la pronunciación de los números ordinales en sus diversas formas.
- Construye frases con los números ordinales y luego léelas frente al grupo.

## Unidad II

### **Metzaomopä jatyu'mi. Yujtzyi okyuy**

#### Saludos básicos II

Objetivo Aprender los diferentes saludos en la lengua originaria zoque, usando los pronombres personales, y conjugar verbos básicos del tema para establecer diferentes contactos con otras personas.

## Lección 5

### Te' yujtzyi okyuy tä un'kpa'ajk tumä täjkmä

Los saludos al llegar a una casa

#### Diferentes formas de saludar en el transcurso del día

En la cultura zoque existen saludos formales que ya no son muy usados, a excepción de entre algunos ancianos. En general, han sido sustituidos por saludos coloquiales (que ya se analizaron en primer semestre). A continuación, se describen los saludos formales. De 5 a 6 de la mañana se emplea *yajtzu sa'kuy*, es un saludo que se usa en las familias por las mañanas, lo lleva a cabo la persona que visita a alguien, y la respuesta que debe dar el saludado o visitado es repetir la misma expresión. En todos los saludos, los señores acostumban añadir alguna expresión de referencia a quien visitan, puede ser el uso de rasgos de parentesco, nombres o el primer apellido. Por ejemplo:

**Yajtzu sa'kuy Malyi**

Buen amanecer, María

**Yajtzu sa'kuy mayi**

Buen amanecer, mamá

Para los saludos formales de 6 de la mañana a 12 del día se utiliza *yajtzu jama*, es un saludo que se usa en las visitas o bien se puede presentar en el camino.

**Yajtzu jama jata**

Buen día, papá

**Yajtzu jama je'nhtzyu**

Buen día, hijo

Para los saludos formales de 12 del día a las 6 de la tarde se emplea *tzayi ajkuy* o *yajtzu tzayi*. En este caso *tzayi* indica “tarde” y podemos construir los saludos de la misma forma. De igual manera, para los saludos formales de 6 de la tarde a 7 de la noche se emplea *yajtzu patze*; cuando el sol ya se está ocultando, indica que estamos entre las penumbras del día y la noche. Para los saludos formales de 7 a 11 de la noche se usa *yajtzu tzu'* (la palabra *tzu'* indica “noche”).

## Nombres en las diferentes horas del día

En la cultura zoque existen formas para referirse en las diferentes horas del día, que son de uso cotidiano entre niños, jóvenes y adultos.

<b>witu u'um tzu'</b>	<b>De madrugada</b>
<b>jinimpa</b>	Entre la oscuridad y claridad Expresión usada en la mañana y entrando la noche
<b>naptzu</b>	Temprano
<b>payina jama</b>	Entre las diez y las once de la mañana, es la hora del pozol para los campesinos
<b>jama</b>	Día
<b>panhkujk jama</b>	Medio día
<b>tzayi</b>	Tarde
<b>tzayi tä'pi</b>	La hora cuando se oculta el sol, seis de la tarde
<b>pi'tzä räjkä</b>	Entrando la noche
<b>tzu'</b>	Noche
<b>kujk tzu'</b>	Media noche, doce de la noche

### Actividades

- Aprende de memoria las diferentes formas de saludar en la lengua zoque.
- De forma dialogada, práctica en el grupo las diferentes formas de saludar.
- Pide a un compañero que lea los saludos en zoque y escríbelos en tu cuaderno sin la ayuda del manual.
- Memoriza las formas de llamar a las diferentes horas del día.

## Lección 6

### Tzamepä'nis yujtzyi'okyuy

Los saludos a personas mayores

#### El valor de las personas mayores

A las personas que se debe tratar con el mayor respeto en la cultura zoque son los padres, madres, ancianos y ancianas, de ahí siguen los padrinos del pueblo. Aunque también se trata con consideraciones a las personas que se dedican a hacer el mal (*mujsopia yajtzyi ore* o brujos), el respeto mostrado a estas personas es para evitar algún daño a nuestra persona o familia.

#### Reverencias en las formas de saludos

En el caso del saludo del niño o del joven hacia el anciano o anciana, se acostumbra hacer una reverencia y el anciano o anciana coloca la mano sobre la cabeza del niño o joven.

Lo mismo se hace con los ahijados, aunque se puede saludar mediante el beso en la mano: el ahijado besa la mano del padrino como gesto de reverencia sagrado. Por ejemplo:



**Majsan yujtzyi okyuy**  
Saludo de respeto sagrado

## Actividades

- Investiga los elementos naturales a los que los zoques profesan respeto.
- Elabora un ensayo con el tema: la importancia de los ancianos en las culturas originarias de Chiapas.
- Dialoga en equipo sobre cómo manifiestas respeto a las personas mayores.
- ¿Crees que en las culturas originarias y pueblos zoques se sigue conservando el valor del respeto a las personas? ¿Por qué? Y si no, ¿qué alternativas existen?

## Lección 7

### Tzaptzakokyuy

Formas de despedida

### Despedidas después de salir de la casa

En los siguientes ejemplos, el orden de las réplicas en las diferentes formas de despedirse se representa con una “D” de despedida y con una “R” de respuesta. En singular:

D	<b>Ne' maku mayi</b>	Ya me voy, mamá
R	<b>Teyi'im mawä dä Nhkomiñin yomo</b>	Allí te vas con Dios, hija

En plural:

D	<b>Ne'mäj manhtamu</b>	Ya nos vamos
R	<b>Teyi'im manhtamä dä Nhkomiñin</b>	Allí se van con Dios



Entrando la noche o ya de noche:

D	<b>Jomi'mnhke tzätzä</b>	Hasta mañana, hermana
R	<b>Jomi'mnhke jaya</b>	Hasta mañana, hijo
D	<b>Eyaku jama'mnhke atzi</b>	Hasta otro día, hermano
R	<b>Eyaku jama'mnhke jaya</b>	Hasta otro día, hijo

### Actividades

- En equipo, practica las diferentes formas de despedirse.
- Investiga otras formas despedirse en la lengua zoque.
- Investiga las formas de despedirse con otras variantes lingüísticas.

## Lección 8

Conjugación de los verbos *manhkuy* (ir), *nu'kuy* (llegar), *mitkuy* (venir), *wewenkyuy* (platicar), *ijtkuy* (estar)

### ¿Cómo conjugar verbos?

Para conjugar los verbos se emplean los pronombres personales. En la forma singular existe la posibilidad de emplear la contracción *Äj*, *Mij* y *Te'*. De igual forma en plural, en el caso de la variante de Chapultenango.

## Pronombres personales

Español			Ote	
<b>Singular</b>	1ª persona	yo	<b>äjtzı</b>	<b>äj</b>
	2ª persona	tú	<b>mıjtzi</b>	<b>mıj</b>
	3ª persona	él, ella	<b>te'e</b>	<b>te'</b>
<b>Plural</b>	1ª persona	nosotros	<b>äjtzıram</b>	
	2ª persona	ustedes	<b>mıjtzıram</b>	
	3ª persona	ellos	<b>te'ram</b>	

Comúnmente, el formato general para conjugar los verbos es:

Pronombres personales + verbo modificado de acuerdo al tiempo.

Excepto en tiempo futuro, que es de la siguiente manera:

Pronombres personales + *maka* + verbo modificado de acuerdo al tiempo.

Los verbos en zoque se encuentran en infinitivo porque no tienen marca de persona ni de aspecto. Existen tres tipos de terminaciones propias de la lengua: *kuy*, *kyuy* y *nhkuy*, cada una de ellas recibe modificaciones de acuerdo al tiempo y número que se esté conjugando.

Verbos terminados en *kuy*

Conjugación en presente de forma singular

Ejemplos:

Verbos con sus respectivas terminaciones		
Täjp <b>kuy</b> / brincar	terminación	<b>kuy</b>
Jäky <b>uy</b> / llorar	terminación	<b>kyuy</b>
on <b>nhkuy</b> / regañar	terminación	<b>nhkuy</b>

<i>wijtkuy</i> caminar		
Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj wijt <b>pa</b>	Yo camino
2ª persona	Mij wyijt <b>pa</b>	Tú caminas
3ª Persona	Te' wijt <b>pa</b>	Él, ella camina

1. En las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular, al final del verbo se añade la terminación *pa*, desaparece la *kuy* y se conserva la raíz.

Ejemplos:

Ote	Español
wijt <b>kuy</b> Äj wijt <b>pa</b>	comer    Yo como
ejtz <b>kuy</b> Äj ejtz <b>pa</b>	bailar    Yo bailo

2. Cuando un verbo termine en *kuy* y es precedido por la consonante *p*, entonces se suprime el *kuy* y se añade la vocal *a*, quedando *pa*.

Ejemplos:

Ote	Español
täj <b>pkuy</b> Äj ntäj <b>pa</b>	brincar    Yo brinco
kij <b>pkuy</b> Äj nhkij <b>pa</b>	pelear    Yo peleo

3. Cuando un verbo termina en *kuy* y está precedido por una glotal ('), sólo desaparece la terminación *uy* y se conserva la *k*, quedando en *pa*.

Ejemplos:

Ote	Español
wi' <b>kuy</b> Äj wi' <b>kpa</b>	comer    Yo como
nu' <b>kuy</b> Äj nu' <b>kpa</b>	llegar    Yo llego

En otros momentos desaparece totalmente la terminación *kuy*, eso sucederá cuando el verbo inicie con el dígrafo *nh*, *tz* del alfabeto zoque.

Ejemplos:

Ote	Español
<i>tze'kuy</i>	lavar
<i>tze'pa</i>	lava

4. En las conjugaciones del verbo en segunda persona del singular, la primera consonante del verbo se vuelve palatal, es decir se le añade la *y*; pero cuando el verbo inicia con una vocal, entonces la *y* va antes de la vocal y queda *y*.

Ejemplos:

Ote	Español
wijtkuy    Mij <b>w</b> yijtpa	caminar    Tú caminas
ejtzkuy    Mij <b>'y</b> ejtspa	bailar    Tú bailas

5. Los verbos que inician con *k*, *p*, *t* se vuelven sonoros *nhk*, *mp*, *nt* en las conjugaciones de los tres tiempos y en las tres formas de los verbos infinitivos, de la segunda persona del singular y del plural, por lo tanto se le añade *n*, *nh*, *m* a la que corresponde.

Ejemplos:

Ote	Español
<b>ke'</b> okyuy    Mij <b>nhk</b> ye'okyuy	pedir    Tú pides
<b>pej</b> tkuy    Mij <b>mp</b> yejtpa	barrer    Tú barres
<b>tze'</b> kuy    Mij <b>ntz</b> ye'pa	lavar    Tú lavas

## Conjugación en presente de forma plural

Ejemplos:

---

*wijtkuy* caminar

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äjtam wij <b>tampa</b>	Nosotros, nosotras caminamos
2ª persona	Mijtam wyij <b>tampa</b>	Ustedes caminan
3ª Persona	Te'ram wij <b>tyajpa</b>	Ellos, ellas caminan

---

1. En las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se les añade la terminación *tampa*, desaparece la *kuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ejemplos:

---

Ote	Español
wij <b>tkuy</b> Äjtam wij <b>tampa</b>	caminar Nosotros, nosotras caminamos
Mijtam wyij <b>tampa</b>	Ustedes caminan

---

2. A las conjugaciones en tercera persona se le añade la terminación *yajpa* y desaparece la *kuy*.

---

Ote	Español
wij <b>tkuy</b> Te'ram wij <b>tyajpa</b>	caminar Nosotros, nosotras caminamos

---

## Conjugación en pasado en forma singular

Ejemplos:

---

*wijtkuy* caminar

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj wij <b>tu</b>	Yo caminé
2ª persona	Mij wyij <b>tu</b>	Tú caminaste
3ª Persona	Te' wij <b>tu</b>	Él, ella caminó

---

1. En las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular, al final del verbo se añade la terminación *u*, desaparece la *kuy* y se conserva la raíz.

Ejemplos:

Ote	Español		
wijtkuy	Äj wijtu	caminar	Yo caminé
	Mij wyijtu		Tú caminaste
ejtzkuy	Te' ejtzu	bailar	Él, ella bailó

Conjugación en pasado en forma plural

Ejemplos:

<i>wijtkuy</i> caminar			
Conjugación	Ote	Español	
1ª persona	Äjtam wijt <b>amu</b>	Nosotros caminamos	
2ª persona	Mijtam wyijt <b>amu</b>	Ustedes caminaron	
3ª persona	Te'ram wijty <b>aju</b>	Ellos, ellas caminaron	

1. En las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se añade la terminación *tamu*, desaparece la *kuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ejemplos:

Ote	Español		
Wijtkuy	Äjtam wijt <b>amu</b>	caminar	Nosotros, nosotras caminamos
	Mijtam wyijt <b>amu</b>		Ustedes caminaron

2. En las conjugaciones en tercera persona del plural, se añade la terminación *yaju* y desaparece la *kuy*.

Ejemplos:

Ote	Español		
wijtkuy	Te'ram wijty <b>aju</b>	caminar	Ellos, ellas caminaron

## Conjugación en futuro singular

Ejemplos:

<i>wijtkuy</i> caminar		
Conjugaciones	Ote	Español
1ª persona	Äj maka witi	Yo caminaré
2ª persona	Mij maka wyiti	Tú caminarás
3ª Persona	Te' maka witi	Él, ella caminará

1. Las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular se agrega *maka* y al final del verbo se le añade la terminación *e* o *i* y desaparece la *kuy* y se conserva la raíz.

Ejemplos:

Ote	Español		
wijtkuy	Äj maka wijti	comer	Yo caminaré
ejtzkuy	Mij maka 'yejtze	bailar	Tú bailarás
nipkuy	Te' maka nipi	sembrar	Él sembrará

## Observaciones

- A las conjugaciones de los verbos en futuro se les añade *maka*, que indica una acción que todavía se va a realizar. Ejemplo: Äj **maka** wi'ki (yo comeré).
- Se le añade la terminación *e* cuando al inicio del verbo se identifica una de estas vocales: *a*, *e*, *o*. Ejemplo: Pejtkuy (barrer), äj maka **pete**. Excepto pajtzyäjkuy (pasear), konu'kzkuy (rezar), que se le añade **i**.
- Se añade la terminación *i* cuando al inicio del verbo se identifica una de éstas vocales: *i*, *u* ó *ä*. Ejemplo: Wijtkuy (caminar), äj maka **witi**.
- Cuando la terminación *kuy* va acompañada de dos consonantes y si en la antepenúltima se identifica una *j*, desaparecerá y sólo se conservará la consonante que va unida con la *kuy*. Ocurrirá únicamente en singular.

Ejemplos:

tä <b>jp</b> kuy	<b>jp</b> k	Äj maka täpi	Yo caminaré
e <b>jt</b> z <b>kuy</b> *	<b>jt</b> k	Mij maka 'yetze	Tú bailarás
Pe <b>jt</b> kuy	<b>jt</b> k	Te' maka pete	Él barrerá

\* La tz es una sola consonante en zoque, se representa mediante un dígrafo.

Conjugación en futuro plural

Ejemplos:

<i>Wijtkuy</i> caminar			
Conjugación	Ote	Español	
1 <sup>a</sup> persona	Äjtam maka wij <b>tame</b>	Nosotros, nosotras caminaremos	
2 <sup>a</sup> persona	Mijtam maka wyij <b>tame</b>	Ustedes caminarán	
3 <sup>a</sup> persona	Te'ram maka wij <b>ya'e</b>	Ellos, ellas caminarán	

1. A las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se les añade la terminación *tame*, desaparece la *kuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ejemplos:

Ote	Español		
wij <b>tkuy</b>	Äjtam maka wij <b>tame</b>	caminar	Nosotros, nosotras comeremos
	Mijtam maka wyij <b>tame</b>		Ustedes caminarán

## Observaciones

- Cuando hay presencia de dos consonantes seguidas e iguales se contraen, como en el siguiente verbo *pejtkuy* (barrer). *Mijtam maka mpyejt + tame*. Por lo tanto la conjugación sería: *Mijtam maka mpyejtame*.



2. A las conjugaciones en tercera persona del plural se les añade la terminación *ya'e* y desaparece la *kuy*.

Ote	Español
wijt <b>kyu</b> Te'ram maka wijt <b>ya'e</b>	caminar Ellos, ellas caminaran
ejtz <b>kyu</b> Te'ram maka ejtz <b>ya'e</b>	bailar Ellos, ellas bailaran

Verbos terminados en *kyuy*

Conjugación en presente singular

Ejemplos:

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj j <b>apya</b>	Yo escribo
2ª persona	Mij jy <b>apya</b>	Tú escribes
3ª Persona	Te' j <b>apya</b>	Él, ella escribe

1. En las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular, al final del verbo se añade la terminación *pya*, desaparece la *kyuy* y se conserva la raíz.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Äj j <b>äpya</b>	llorar Yo corro
po <b>kyuy</b> Mij mpyo <b>pya</b>	correr Tú corres
ja <b>kyuy</b> Te' j <b>apya</b>	escribe Él, ella escribe

Conjugación en presente plural

Ejemplos:

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj tam ja <b>tyampa</b>	Nosotros, nosotras escribimos
2ª persona	Mij tam jy <b>tyampa</b>	Ustedes escriben
3ª persona	Te' ram ja <b>yajpa</b>	Ellos, ellas escriben

1. A las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se les añade la terminación *tyampa*, desaparece la *kyuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Äjtam jä <b>tyampa</b>	llorar Nosotros, nosotras lloramos
pö <b>kyuy</b> Mijtam mpyö <b>tyampa</b>	correr Ustedes corren

2. A las conjugaciones en tercera persona del plural se les añade la terminación *yajpa* y desaparece la *kuy*.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Te'ram jä <b>yajpa</b>	llorar Ellos, ellas lloran
pö <b>kyuy</b> Te'ram mpyö <b>yajpa</b>	correr Ellos, ellas corren

Conjugación en pasado singular

Ejemplos:

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj j <b>ayu</b>	Yo escribí
2ª persona	Mij jy <b>ayu</b>	Tú escribiste
3ª Persona	Te' j <b>ayu</b>	Él, ella escribió

1. En las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular, al final del verbo se le añade la terminación *yu*, desaparece la *kyuy* y se conserva la raíz.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Äj j <b>ayu</b>	llorar Yo corrí
pö <b>kyuy</b> Mij mpyö <b>yu</b>	correr Tú corriste

## Conjugación en pasado plural

Ejemplos:

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj tam ja <b>tyamu</b>	Nosotros, nosotras escribimos
2ª persona	Mij tam ja <b>tyamu</b>	Ustedes escribieron
3ª persona	Te'ram ja <b>yaju</b>	Ellos, ellas escribieron

1. A las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se les añade la terminación *tyamu*, desaparece la *kyuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Äj tam jä <b>tyamu</b>	llorar Nosotros, nosotras lloramos
pö <b>kyuy</b> Mij tam mpyö <b>tyamu</b>	correr Ustedes corren

2. A las conjugaciones en tercera persona del plural se les añade la terminación *yaju* y desaparece la *kyuy*.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Te'ram jä <b>yaju</b>	llorar Ellos, ellas lloraron
pö <b>kyuy</b> Te'ram pö <b>yaju</b>	correr Ellos, ellas corrieron

## Conjugación en futuro singular

Ejemplos:

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj maka ja <b>yey</b>	Yo escribiré
2ª persona	Mij maka ja <b>yey</b>	Tú escribirás
3ª Persona	Te' maka ja <b>yey</b>	Él, ella escribirá

1. En las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular, al final de verbo se le añade la terminación *ye* ó *yi*, desaparece la *kyuy* y se conserva la raíz.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Äj maka jä <b>yi</b>	llorar Yo lloraré
pö <b>kyuy</b> Mij maka mpyö <b>ye</b>	correr Tú correrás

### Observación

- Se le añade la terminación *ye* cuando al inicio del verbo se identifica una de estas vocales: *a, e, o*. Ejemplo: *Jäkyuy* (escribir), *äj maka jäye*.
- Se añade la terminación *i* cuando al inicio del verbo se identifica una de éstas vocales *i, u o ä*. Ejemplo: *Wijtkuy* (caminar), *äj maka wiri*.

Conjugación en futuro plural

Ejemplos:

Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äjtam maka jä <b>tyame</b>	Nosotros escribiremos
2ª persona	Mijtam maka jy <b>atyame</b>	Ustedes escribirán
3ª persona	Te'ram maka jä <b>ya'e</b>	Ellos, ellas escribirán

1. A las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se les añade la terminación *tyame*, desaparece la *kyuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Äjtam maka jä <b>tyame</b>	llorar Nosotros, nosotras lloraremos
pö <b>kyuy</b> Mijtam maka mpyö <b>tyame</b>	correr Ustedes correrán

2. A las conjugaciones en tercera personal del plural se les añade la terminación *ya'e* y desaparece la *kyuy*.

Ote	Español
jä <b>kyuy</b> Te'ram maka jä <b>ya'e</b>	llorar Ellos, ellas lloraran
po <b>kyuy</b> Te'ram maka mpyo <b>ya'e</b>	correr Ellos, ellas correrán

### Verbos terminados en *nhkuy*

Conjugación en presente singular

Ejemplos:

<i>Onnhkuy</i> regañar		
Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj on <b>mpa</b>	Yo regaño
2ª persona	Mij 'yon <b>mpa</b>	Tú regañas
3ª Persona	Te' on <b>mpa</b>	Él, ella regañas

1. Las conjugaciones en 1ra, 2da, 3ra persona del singular, al final del verbo se le añade la terminación *mpa*, desaparece la *nhkuy* y se conserva la raíz.

Ote	Español
on <b>nhkuy</b> Äj on <b>mpa</b>	regañar Yo regaño
Mij 'yon <b>mpa</b>	Tú regañas
Te' on <b>mpa</b>	Él, ella regañas

Conjugación en presente plural

Ejemplos:

<i>Onnhkuy</i> regañar		
Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äjtam on <b>ntampa</b>	Nosotros, nosotras regañamos
2ª persona	Mijtam 'yon <b>ntampa</b>	Ustedes regañan
3ª persona	Te'ram on <b>yajpa</b>	Ellos, ellas regañan

1. A las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se les añade la terminación *ntampa*, desaparece la *nhkuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ote	Español
<b>onnhkuy</b> Äjtam on <b>ntampa</b> Mijtam 'yon <b>ntampa</b>	regañar      Nosotros, nosotras regañamos Ustedes regañan

2. En las conjugaciones en tercera persona del plural, se añade la terminación *yajpa* y desaparece *nhkuy*.

Ote	Español
<b>onnhkuy</b> Te'ram on <b>yajpa</b>	regañar      Ellos, ellas regañan

Conjugación en pasado singular  
Ejemplos:

<i>Onnhkuy</i> regañar		
Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj onu	Yo regañé
2ª persona	Mij 'yonu	Tú regañaste
3ª Persona	Te' onu	Él, ella regañó

1. En las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular, al final de verbo se añade la terminación *u*, desaparece la *nhkuy* y se conserva la raíz.

Ote	Español
<b>Onnhkuy</b> Äj <b>onu</b>	regañar      Yo regañé
Mij 'y <b>onu</b>	Tú regañaste
Te' <b>onu</b>	Él, ella regañó

## Conjugación en pasado plural

Ejemplos:

<i>Onnhkuy</i> regañar		
Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äjtam on <b>ntamu</b>	Nosotros, nosotras regañamos
2ª persona	Mijtam ‘yon <b>ntamu</b>	Ustedes regañaron
3ª persona	Te’ram on <b>nyaju</b>	Ellos, ellas regañaron

1. A las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se les añade la terminación *ntamu*, desaparece la *nhkuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ejemplos:

Ote	Español	
on <b>nhkuy</b> Äjtam on <b>ntamu</b>	regañar	Nosotros, nosotras regañamos
Mijtam ‘yon <b>ntamu</b>		Ustedes regañaron

2. En las conjugaciones en tercera persona del plural se añade la terminación *yaju* y desaparece *nhkuy*. Ejemplo:

Ote	Español	
on <b>nhkuy</b> Te’ram on <b>nyaju</b>	regañar	Ellos, ellas regañaron

## Conjugación en futuro singular

Ejemplos:

<i>Onnhkuy</i> regañar		
Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äj maka one	Yo miraré
2ª persona	Mij maka ‘yone	Tú mirarás
3ª Persona	Te’ maka one	Él, ella mirará

1. En las conjugaciones en primera, segunda y tercera persona del singular, al final del verbo se añade la terminación *e*, *i*, desaparece *nhkuy* y se conserva la raíz.

Ote	Español
<b>onnhkuy</b> Äj maka <b>one</b>	regañar    Yo regañaré
Mij maka 'yone	Tú mirarás
Te' maka <b>one</b>	Él, ella mirará

Conjugación en futuro plural

Ejemplos:

<i>Onnhkuy</i> regañar		
Conjugación	Ote	Español
1ª persona	Äjtam maka <b>onntame</b>	Nosotros, nosotras regañaremos
2ª persona	Mijtam maka 'yon <b>ntame</b>	Ustedes regañarán
3ª persona	Te'ram maka on <b>ya'e</b>	Ellos, ellas mirarán

1. En las conjugaciones en primera y segunda persona del plural se añade la terminación *ntame*, desaparece *nhkuy* y se conserva la raíz del verbo.

Ote	Español
<b>onnhkuy</b> Äjtam maka <b>onntame</b>	Nosotros, nosotras regañaremos
Mijtam maka 'yon <b>ntame</b>	Ustedes regañarán

2. A las conjugaciones en tercera persona del plural se les añade la terminación *ya'e* y desaparece *nhkuy*.

Ote	Español
<b>onnhkuy</b> Te'ram on <b>ya'e</b>	regañar    Ellos, ellas regañarán



Conjugación del verbo *manhkuy* (ir)

*Yätipä jam.* Presente

*Jurä myaka* ¿A dónde vas?

*Maka pajtzyäki* Voy a pasear

Ote	Español
Äj manhkpa pajtzyäki	Yo voy a pasear
Mij myanhkpa mpyajtzyäki	Tú vas a pasear
Te' manhkpa pajtzyäki	Él, ella va a pasear

*Jurä myanhtampa* ¿A dónde van?

*Maka pajtzyäjkyä'e* Van a pasear

Ote	Español
Äjtam manhktpa pajtzyäjktame	Nosotros, nosotras vamos a pasear
Mijtam myanhktpa mpyajtzyäjktame	Ustedes van a pasear
Te'ram manhyajpa pajtzyäjkyä'e	Ellos, ellas van a pasear

*Kätupä.* Pasado

Ote	Español
Äj oyu	Yo fui
Mij 'yoyu	Tú fuiste
Te' oyu	Él, ella fue
Äjtam otya'u	Nosotros, nosotras fuimos
Mijtam 'yotya'u	Ustedes fueron
Te'ram oyaju	Ellos, ellas fueron

*Mitapä.* Futuro

Ote	Español
Äj maka manhktame	Yo iré
Mij maka myanhktame	Tú irás
Te' maka manhkyae	Él, ella irá
Äjtam maka manhktame	Nosotros, nosotras iremos
Mijtam maka myanhtame	Ustedes irán
Te'ram maka manhkyae	Ellos, ellas irán

Conjugación del verbo *nu'kuy* llegar

*Yätipä.* Presente

Ote	Español
Äj nu'kpa	Yo llego
Mij nyu'kpa	Tú llegas
Te' nu'kpa	Él, ella llega
Äjtam nu'ktampa	Nosotros, nosotras llegamos
Mijtam nyu'ktampa	Ustedes llegaron
Te'ram nu'kyajpa	Ellos, ellas llegaron

*Kätupä.* Pasado

Ote	Español
Äj nu'ku	Yo llegué
Mij nyu'ku	Tú llegaste
Te' nu'ku	Él, ella llegó
Äjtam nu'ktau	Nosotros, nosotras llegamos
Mijtam nyu'kyaju	Ustedes llegaron
Te'ram nu'kyaju	Ellos, ellas llegaron

*Mitapä.* Futuro

Ote	Español
Äj maka nu'ki	Yo llegaré
Mij maka nyu'ki	Tú llegarás
Te' maka nu'ki	Él, ella llegará
Äjtam maka nu'ktame	Nosotros, nosotras llegaremos
Mijtam maka nyu'ktame	Ustedes llegarán
Te'ram maka nu'kyae	Ellos, ellas llegarán

Conjugación del verbo *mikuy* (venir)

*Yätipä.* Presente

Ote	Español
Äj mintpa	Yo vengo
Mij myintpa	Tú vienes
Te' mintpa	Él, ella viene
Äjtam mintampa	Nosotros, nosotras venimos
Mijtam myintampa	Ustedes vienen
Te'ram minyajpa	Ellos, ellas vienen

*Kätupä.* Pasado

Ote	Español
Äj minu	Yo vine
Mij myinu	Tú viniste
Te' minu	Él, ella vino
Äjtam mintau	Nosotros venimos
Mijtam myintau	Ustedes vinieron
Te'ram minyaju	Ellos, ellas vinieron

*Mitapä.* Futuro

Ote	Español
Äj maka mintame	Yo vendré
Mij maka myintame	Tú vendrás
Te' maka mintya'e	Él, ella vendrá
Äjtam maka mintame	Nosotros, nosotras vendremos
Mijtam maka myintame	Ustedes vendrán
Te'ram maka minya'e	Ellos, ellas vendrán

Conjugación del verbo *wewenkyuy* (platicar)

*Yätipä.* Presente

Ote	Español
Äj wewenepya	Yo platico
Mij wyewenepya	Tú platicas
Te' wewenepya	Él, ella platica
Äjtam wewenetyampa	Nosotros, nosotras platicamos
Mijtam weweneyajpa	Ustedes platican
Te'ram weweneyajpa	Ellos, ellas platican

*Kätupä.* Pasado

Ote	Español
Äj weweneyu	Yo platicué
Mij wyeweneyu	Tú plicaste
Te' weweneyu	Él, ella platicó
Äjtam wewenetyau	Nosotros, nosotras platicamos
Mijtam wyewenetyau	Ustedes platicaron
Te'ram weweneyaju	Ellos, ellas platicaron

*Mitapä.* Futuro

Ote	Español
Äj maka wewene	Yo hablaré
Mij maka wyewene	Tú hablarás
Te' maka wewene	Él, ella hablará
Äjtam maka wewenetyame	Nosotros, nosotras hablaremos
Mijtam maka weweneyae	Ustedes hablarán
Te'ram maka weweneyae	Ellos, ellas hablarán

Conjugación del verbo *ijtkuy* (estar)

*Yätipä.* Presente

Ote	Español
Äj ijtpa	Yo estoy
Mij 'yijtpa	Tú estás
Te' ijtpa	Él, ella está
Äjtam ijtampa	Nosotros, nosotras estamos
Mijtam 'yijtampa	Ustedes están
Te'ram ijtyajapa	Ellos, ellas están

### *Kätupä.* Pasado

Ote	Español
Äj ijtu	Yo estuve
Mij 'yijtu	Tú estuviste
Te' ijtu	Él, ella estuvo
Äjtam ijtau	Nosotros, nosotras estuvimos
Mijtam 'yijtau	Ustedes estuvieron
Te'ram ijtyaju	Ellos, ellas estuvieron

### *Mitapä.* Futuro

Ote	Español
Äj maka ijtime	Yo estaré
Mij maka 'yijtime	Tú estarás
Te' maka ijtae	Él, ella estará
Äjtam maka ijtime	Nosotros, nosotras estaremos
Mijtam maka 'yijtime	Ustedes estarán
Te'ram maka ijtyae	Ellos, ellas estarán

## Conjugación de verbos con marcas de aspectos

Las marcas de aspectos consisten en indicar acciones en forma completiva o incompletiva. “Completiva” indica una acción ya acabada. “Incompletiva” indica una acción que está en potencia, es decir, en actividad.

*¿Cómo conjugar verbos con marcas de aspectos?*

Para conjugar verbos con marcas de aspecto, ténganse en cuenta las siguientes observaciones.

En los verbos completivos, desaparecerá la terminación *kuy*, *kyuy* o *nhkuy* dependiendo el tipo de terminación de cada verbo, y se le añade la vocal *u*. Ejemplos:

Ote	Español
pejtu	barrió
yosu	trabajó
wanu	cantó
ejtzu	bailó

En los verbos incompletivos, desaparecerá la terminación *kuy*, *kyuy* o *nhkuy* dependiendo el tipo de terminación de cada verbo, y se le añade la desinencia *pa*. Ejemplos:

Ote	Español
pejt <b>pa</b>	barre
yos <b>pa</b>	trabaja
wan <b>pa</b> /watpa	canta
ejtz <b>pa</b>	baila

### Actividades

- De manera individual, analiza las reglas de conjugación y memoriza las desinencias que corresponden a cada una de las conjugaciones.
- Lee y practica la pronunciación de cada uno de los verbos conjugados.
- Escribe una lista de verbos y conjuga en los tres tiempos.
- Conjuga cinco verbos con las marca de aspecto: completivo e incompletivo.

## Unidad III

### **Tu'kayomopä jatyu'mi.**

### **Te' wit kotzapkuy, ne'ajkuy y jujtzye ntä tzäjkpa wit**

Los pronombres personales y posesivos  
y posicionales

Objetivo. Aprender los pronombres personales, posesivos y posicionales de la lengua para la estructuración lógica de la escritura zoque.



## Lección 9

### Jujtzye yojspa te' wit kotzapkuy tumä

Uso y función del pronombre personal I

#### Pronombre personal y su uso

En la lengua zoque existen dos tipos de pronombres personales: libres y ligados. Los primeros son aquellos que se expresan por sí solos. Ejemplos:

Pronombre personal libre		
1ª persona	<b>Äj</b>	Yo
2ª persona	<b>Mij</b>	Tú
3ª persona	<b>Te'e / te'</b>	Él, ella

En primera y segunda persona también se puede expresar de la siguiente manera. Ejemplos:

Pronombre personal libre		
1ª persona	<b>Äjtzi</b>	Yo
2ª persona	<b>Mijtzi</b>	Tú

Los pronombres ligados son aquellos que van siempre acompañados de un verbo o sustantivo posesivo.

Pronombres con un verbo. Ejemplos:

Ote	Español
<b>Äj mpopya</b>	Yo corro
<b>Mij mpyopya</b>	Tú corres
<b>Te' popya</b>	Él corre
<b>Äj yojsu</b>	Yo trabajé
<b>Mij n'yojsu</b>	Tú trabajaste
<b>Te' yojsu</b>	Él trabajó

Pronombres de forma oracional. Ejemplos:

Ote	Español
<b>Äj</b> oyu'tzi <b>mij</b> ntäjkmä	<b>Yo</b> fui a <b>tu</b> casa
<b>Mij</b> sunyi wyatpa	<b>Tú</b> cantas bonito
<b>Te'</b> maka yojse jomi tza'ma omo	<b>Él</b> va a trabajar mañana en el campo

O bien:

Ote	Español
<b>Äjtzi</b> oyu'tzi <b>mij</b> ntäjkmä	<b>Yo</b> fui a <b>tu</b> casa
<b>Mijtzi</b> sunyi wyatpa	<b>Tú</b> cantas bonito

## Uso del pronombre personal en forma de identificación

Al agregarle el sufijo *te* del verbo auxiliar ser o estar, el pronombre personal se convierte automáticamente en pronombre personal de identificación. Ejemplos:

Pronombre personal de identificación		
1 <sup>a</sup> persona	<b>äjte/ äjtzäjtzä</b>	Yo soy
2 <sup>a</sup> persona	<b>mijte</b>	Tú eres
3 <sup>a</sup> persona	<b>te're</b>	Él, ella es

### Actividades

- Aprende de memoria las diferentes formas de enunciar los pronombres personales.
- Investiga las formas de enunciar un pronombre en otras variantes lingüísticas.
- Construye frases con los pronombres personales.
- Conjugue los verbos *sijkuy*, *jakyuy*, *wijtkuy*.

## Lección 10

### Te' wit kotzapkuy y ne'ajkuy

Pronombres personales y pronombres posesivos

#### Pronombre personal ligado con un sustantivo posesivo

Para expresar un sustantivo de forma posesional, el pronombre personal no recibe modificaciones, sino sólo el sustantivo. Al sustantivo se le agrega el prefijo *n* y *m*. Ejemplos:

Ote	Español
Äj ntuwi	Mi perro
Mij mtuwi	Tu perro
Äj n'une	Mi hijo
Mij n'yune	Tu hijo

Hay prefijos que se les agregan a los sustantivos y sustituyen al pronombre personal, que ya no se repite (para evitar redundancia).

Los prefijos son *n* y *m* sólo se escriben con los sustantivos que inician con las consonantes *k*, *p*, *t*, *tz*. Y los sustantivos que inician con vocales o consonantes que no se mencionaron, necesariamente deben ir acompañado del pronombre personal.

En la expresión del tercer grado de persona posesional, se le agrega la palatal *y*, después de la consonante con la que inicia el sustantivo. Por ejemplo:

Ote	Sustantivo posesivo	Español
säj	syäjk	Su frijol

Ote	Español
<b>täjk</b>	<b>casa</b>
ntäjk	<b>Mi</b> casa
mtäjk	<b>Tu</b> casa
tyäjk	<b>Su</b> casa

Ote	Español
kayu	caballo
<b>nkayu</b>	<b>Mi</b> caballo
<b>mkayu</b>	<b>Tu</b> caballo
<b>kyayu</b>	<b>Su</b> caballo

## Pronombres posesivos

El pronombre personal recibe alteración al agregarle el sufijo *ne* mío; *nye'* de él y se convierte en pronombre posesivo. Los pronombres posesivos se usan en las expresiones de pertenencia.

Sufijos posesivos.

Sufijos posesivos		
1ª persona	<b>ne'</b>	Mío
2ª persona	<b>ne'</b>	Tuyo, tuya
3ª persona con preposición	<b>nye'</b>	De él

Pronombres posesivos:

Pronombres posesivos		
1ª persona	äj <b>ne'</b>	Mío
2ª persona	mij <b>ne'</b>	Tuyo, tuya
3ª persona	te' <b>isnye / nye'</b>	De él, de ella

Pronombres posesivos con sufijo *'jinh*:

Pronombres posesivos con sufijo <b>'jinh</b>		
1ª persona	Äj <b>ne'jinh</b>	Con el mío
2ª persona	Mij <b>ne'jinh</b>	Con el tuyo, con la tuya
3ª persona	Te' <b>isnye'jinh / Nye'jinh</b>	Con el de él, con la de ella

Pronombres de compañía:

Pronombres de compañía		
1ª persona	<b>äjtzynh</b>	Conmigo
2ª persona	<b>mijtzynh</b>	Contigo
3ª persona	<b>te'jinh</b>	Con él

## Uso de los pronombres posesivos

En el uso de los pronombres posesivos no se expresa el sustantivo o el objeto, sino que se hace de forma indirecta y se da por entendido desde el contexto de lo que se está refiriendo.

Ote	Español
<b>Äjne</b> maka saje'tzi'	Regalaré el mío
<b>Mijne</b> nä manhta'utzi'	Llevamos el de usted
<b>Te'isnye</b> maka nä majnhatyame'tzi'	Vamos a llevar el de él
<b>Äjne</b> nä 'oyu'tzi'	Llevé el mío
<b>Mijne</b> mij mpäjkaty'a'utzi'	Agarramos el de usted
<b>Te'isnye</b> nä yojsatyamä	Trabajen con el de él

### Actividades

- Aprende de memoria las diferentes formas de los pronombres posesivos.
- Pídele a un compañero que te dicte los pronombres posesivos en zoque y escríbelos en tu cuaderno de manera correcta.
- Mediante tarjetas, elabora preguntas sobre los pronombres posesivos en español y luego intercámbialas con tus compañeros para responder el significado en zoque.

## Lección 11

### **Kirawa ore ntä tzampapä ne' ore'omoram**

Préstamos lingüísticos

#### **Prestamos lingüísticos**

El término se refiere a palabras que no forman parte de la lengua zoque desde su origen sino que provienen de otras lenguas, aunque en su uso se expresen de forma zoqueanizada.

Ote	Español
jatzya	hacha
kuartiya	cuartilla
kini'a	guineo
nhkalyo	gallo
matzyin	machete
kutzyilu	cuchillo
mesya	mesa
akusya	aguja
asyujs	ajo
makina	máquina
arusy	arroz
nhkayeta	galleta
presku	refresco
laus	clavo
sartenh	sartén
nhkajwel / nhkajwe	café
asyukat	azúcar

## Uso de los préstamos lingüísticos con elementos gramaticales

Pronombres interrogativos.

Ote	Español
<b>Jutä/jurä</b> ijtu te' asyukat	¿ <b>Dónde</b> está el azúcar?
<b>Jutä/jurä</b> nhkäjtu te' kini'a	¿ <b>Dónde</b> pusiste el guineo?
<b>Jujtzye</b> akujsya njuyu	¿ <b>Cuántas</b> agujas compraste?

Demostrativos

Ote	Español
<b>Yä'</b> nhkalyo wä'am ntä ma'ayä	<b>Este</b> gallo ya hay que venderla
<b>Te'</b> kutzyilu jene wi'näyu	<b>Ese</b> cuchillo está muy filoso
<b>Jikä</b> mesya wä ntä ntze'a	<b>Aquella</b> mesa ya hay que lavarlo

Con artículos

Ote	Español
<b>Te'</b> kajwel	<b>El</b> café
<b>Te'</b> laus	<b>El</b> clavo
<b>Te'</b> ajsyus	<b>El</b> ajo
<b>Te'</b> makina	<b>La</b> máquina

Pronombres posesivos

Ote	Español
<b>Äj</b> nhkutzyilu	<b>Mi</b> cuchillo
<b>Mij</b> mkutzyilu	<b>Tu</b> cuchillo
<b>Kyutzyilu</b>	<b>Su</b> cuchillo

## Actividades

- Lee nuevamente la lista de palabras de préstamos lingüísticos.
- Investiga otras palabras que sean préstamos lingüísticos en la lengua zoque.
- Construye frases con préstamos lingüísticos, empleando pronombres interrogativos, demostrativos, artículos y posesivos.
- Anota en tu cuaderno una lista de palabras de préstamos lingüísticos en español e intercámbiala con un compañero para traducirla al zoque.

## Lección 12

### Jujtzye ntä' tzäjkpa wit

Posicionales

### Posicionales

Los posicionales son aquellas que indican la posición en que están y son los que terminan en *neyu* tanto en personas, animales y objetos.

Ote	Español
kujk <b>neyu</b>	hincado
muks <b>neyu</b>	Embrocado boca abajo
inhinh <b>neyu</b>	Embrocado apoyados con las manos y los pies
tzenh <b>neyu</b>	inclinado
pintzinh <b>neyu</b>	agachado
wojksy <b>neyu</b>	agachado
ten <b>neyu</b>	parado
po'ks <b>neyu</b>	sentado
yoj <b>neyu</b>	acostado



te'tzneyu	Estar parado y apoyado sobre algo
jaipneyu	Acostado boca abajo
pimimneyu	Una punta resaltada, ya sea en clavos o tornillos
pilinhneyu	Colgado sobre una cosa

## Los posicionales con palabras compuestas

Ote	Español
Te' kya'e <b>kujkneyupä</b> ne nyojsu	La niña está trabajando de rodillas
Te' nhka'e' <b>jajpneyupä</b>	El niño está acostado boca abajo
Te' pä't <b>po'ksneyupä</b> ne pyi'ku ko'a	El señor está sentado y tocando el tambor
Te' nhka'e' <b>wojksyneyupä</b>	El niño está agachado

### Actividades

- Lee atentamente la lista de los posicionales y practica su correcta pronunciación.
- Solicita a un compañero que te dicte palabras en zoque y escríbelas en tu cuaderno sin la ayuda del manual.
- Escribe oraciones con las palabras posicionales.
- Investiga si existen algunas variantes lingüísticas de las palabras posicionales y preséntalas ante el grupo.

## Unidad IV

### **Majksyku'omopä jatyu'mi. Te' ne'ajkuy y jujtzye ntä tzäjkpa wit**

Los posesivos y los posicionales

Objetivo. Aprender las diferentes aplicaciones de los posesivos y posicionales en forma plural para ampliar el conocimiento del alumno.

## Lección 13

### Jujtze yojspa te' wit kotzapkuy, metza'omopä

Uso y función del pronombre personal II

#### Pronombre personal y su uso II

En esta lección se hará uso de los pronombres personales de la lengua zoque en forma plural y en sus dos aspectos: libres y ligados.

Los pronombres personales libres

Pronombre personal libre II		
1ª persona	<b>äjtam</b>	nosotros
2ª persona	<b>mijtam</b>	ustedes
3ª persona	<b>te'ram / te'tam</b>	ellos, ellas

Pronombres ligados

El pronombre personal puede expresarse en singular y en plural; en caso del sustantivo, necesariamente deberá expresarse en plural.

Ejemplos:

Ote	Español
<b>Äj potyampa</b>	<b>Nosotros, nosotras</b> corremos
<b>Mij mpyotyampa</b>	<b>Ustedes</b> corren
<b>Te' poyajpa</b>	<b>Ellos, ellas</b> corren
<b>Äjtam yojstampa</b>	<b>Nosotros, nosotras</b> trabajamos
<b>Mijtam nyojstampa</b>	<b>Ustedes</b> trabajan
<b>Te'ram yojseyajpa</b>	<b>Ellos, ellas</b> trabajan

## Pronombres de forma oracional

Ote	Español
<b>Äjtam</b> otya'u'tzi <b>mij</b> ntyäjkmä	<b>Nosotros, nosotras</b> fuimos a <b>tu</b> casa
<b>Mijtam</b> syunyi wyantampa	<b>Ustedes</b> cantan bonito
<b>Te'ram</b> maka yojsy'e jomi	<b>Ellos</b> van a trabajar mañana

## Uso del pronombre personal en forma de identificación II

Al momento de agregar el sufijo *ta'mte* del verbo auxiliar ser o estar, el pronombre personal se convierte automáticamente en pronombre personal de identificación del plural.

Pronombre personal de identificación		
1ª persona	äj <b>ta'mte</b>	Somos nosotros, nosotras
2ª persona	mij <b>ta'mte</b>	Son ustedes
3ª persona	te' <b>ra'mte</b>	Son ellos, ellas

### Actividades

- Sin la ayuda del manual, escribe los pronombres personales del singular.
- Analiza atentamente las modificaciones que sufren los pronombres cuando cambian del singular al plural.
- Conjuga tres verbos en plural, de acuerdo a como se muestra en los ejemplos del texto de los pronombres ligados.
- Conjuga tres verbos con diferentes variantes lingüísticas.

## Lección 14

### Ntä' ne'ajkuy, metza'omopä

#### Pronombres posesivos II

Para la expresión en plural de los pronombres posesivos se les agrega el sufijo para pluralizar *ram*, *tam* o *yumu*, dependiendo del tipo de sustantivo al que se refiera. Ejemplos:

Ote	Español
Äj ntuwiram / ntä ntuwiram	Nuestros perros
Mij mtuwiram	Perros de ustedes
Äj ntäjktam	Nuestras casas
Mij mtäjktam	Casas de ustedes
Äj ntäjkyumu	Nuestras casas
Mij mtäjkyumu	Casas de ustedes

Hay prefijos que se agregan a los sustantivos, los cuales sustituyen al pronombre personal, y sufijos que sirven para su expresión en plural.

Los prefijos son *n* y *m*, sólo se escriben con los sustantivos que inician con la consonante *k*, *p*, *t*, *tz*. Y los sustantivos que inician con vocales o consonantes que no se mencionaron, necesariamente deben ir acompañados del pronombre personal.

Los sufijos del plural son *ram*, *tam*, *yumu*, y cada uno de ellos depende de cada región, como ya se explicó en las lecciones anteriores.

Ejemplos:

Ote	<i>täj</i> casa	Español
Ntäjktam		Nuestras casas
Mtäjktam		Casas de ustedes
Tyäjktam		Sus casas
Ntäjkyumu		Nuestras casas
Mtäjkyumu		Casas de ustedes
Tyäjkyumu		Sus casas

<i>kayu caballo</i>	
Ote	Español
Nhkayur <b>am</b>	Nuestros caballos
Mkayur <b>am</b>	Caballos de ustedes
Kyayur <b>am</b>	Sus caballos

## Pronombres posesivos libres II

El pronombre personal se convierte en plural al agregarle el sufijo del plural.

Sufijos posesivos

Sufijos posesivos II		
1ª persona	ne' <b>ram</b>	De nosotros
2ª persona	ne' <b>ram</b>	De ustedes
3ª persona con preposición	nye' <b>ram</b>	De ellos, de ellas

Pronombres posesivos del plural

Pronombres posesivos libres II		
1ª persona	Äjne' <b>ram</b>	De nosotros
2ª persona	Mijne' <b>ram</b>	De ustedes
3ª persona	Te'isnye' <b>ram</b> / nye' <b>ram</b>	De ellos, de ellas

Pronombres de compañía del plural

Pronombres de compañía II		
1ª persona	Äjtzyi' <b>nhtam</b>	Con nosotros
2ª persona	Mijtzyi' <b>nhtam</b>	Con ustedes
3ª persona	Te'ji' <b>nhtam</b>	Con ellos, con ellas

## Uso de los pronombres posesivos

Durante el uso de los pronombres posesivos no se expresa el sustantivo o el objeto, sino que se hace de forma indirecta: se da por entendido desde el contexto de lo que se está refiriendo o de lo que se está hablando.

Ote	Español
<b>Äjne'ram</b> maka sajpä'rame'tzi'	Regalaremos el de nosotros
<b>Mijne'ram</b> nä manhta'utzi'	Llevamos el de ustedes
<b>Te'isnye'ram</b> maka nä manhatyamä'tzi'	Vamos a llevar el de ellos
<b>Äjneram</b> nä 'otya'utzi'	Llevamos el de nosotros
<b>Mijne'ram</b> mpäjkatyä'utzi'	Agarramos el de ustedes
<b>Te'isnye'ram</b> nä yojsatyamä	Trabajen con el de ellos

### Actividades

- Sin la ayuda del manual, escribe los pronombres posesivos y de compañía en singular.
- Lee atentamente los pronombres posesivos y de compañía del plural y explica cuáles son las modificaciones que sufren, a diferencia del singular.
- Conjuga tres verbos en plural.
- Escribe oraciones con los pronombres posesivos.

## Lección 15

### Jujtzye ntä' tzäjkpa wit metza

#### Posicionales II

#### Posicionales

A los posicionales en forma plural se les agrega el sufijo para pluralizar *yaju*.

Ote	Español
kujkneyaju	hincados
muksneyaju	Embrocados boca abajo
inhinhneyaju	Embrocados apoyadas con las manos y los pies
tzenhneyaju	inclinados
pintzinhneyaju	agachados
wojksyneyaju	agachados
tenyaju	parados
po'ksyaju	sentados
yopneyaju	acostados
te'tzneyaju	Están apoyados sobre algo
jajpneyaju	Acostados boca abajo

#### Los posicionales con palabras compuestas II

Ote	Español
Te' kya'eram kujkneyaju	Las niñas <b>están de rodillas</b>
Te' päntam po'ksyaju	Los señores <b>están sentados</b>
Te' nhka'eram wojksyneyaju	Los niños <b>están agachados</b>



## Actividades

- Lee atentamente los posicionales y pronúncialos de acuerdo a la lengua zoque.
- Pídele a un compañero que te dicte la lista de palabras posicionales en lengua zoque y escríbelas en tu cuaderno.
- Construye frases en plural con los posicionales.
- Solicita a un compañero que traduzca a la lengua zoque, con la ayuda del manual, cada una de las palabras dictadas.

## Lección 16

### Ntä' ne'ajkuy ntäjkänhomopä yojstäjktam

Posesión en nombre de utensilios que hay en casa

### Nombres de utensilios en forma de posesión

A los nombres de utensilios en forma de posesión se les agrega la palatal y al inicio de las palabras.

Ote	Español
'yakanh	<b>Su</b> comal
tzyika	<b>Su</b> olla
'yujkuy tzyima	<b>Su</b> jícara
jyajkotyäjk	<b>Su</b> cuchillo
pyojk awa	<b>Su</b> tol
syu'kyujy	<b>Su</b> molinillo
wyakyuytza'	<b>Su</b> metate
wyatyäjk	<b>Su</b> mesa para moler
kyumyamtäjk	<b>Su</b> escalera
kyajtstäjk	<b>Su</b> cuchara

Ote	Español
myesya	<b>Su</b> mesa
'yänhkuy	<b>Su</b> cama
wyaka	<b>Su</b> canasto
myatzyin	<b>Su</b> machete
jyatzya	<b>Su</b> acha

## Posesión de utensilios con pronombres personales

Pronombres personales

Ote	Español
<b>Äj</b> nwakajs	<b>Mi</b> vaca
<b>Mij</b> mtzika	<b>Tu</b> olla
<b>syu'</b> kyuy	<b>Su</b> molinillo

### Actividades

- Lee en voz alta la lista de las palabras que están en forma de posesión y luego escríbelas en tu cuaderno.
- Construye oraciones con los nombres de utensilios, empleando los pronombres personales posesivos y demostrativos.
- Escribe 20 nombres de objetos en diferentes formas de posesión.
- Elabora preguntas y luego intercámbienlas entre grupos para posteriormente responderlas y evaluar el grado de aprendizaje.

*Ore Anhmakyuy*  
*Manual de enseñanza de la lengua zoque*  
*Segundo semestre*  
se terminó de imprimir en diciembre de 2011  
en los talleres de Ediciones de la Noche.  
Guadalajara, Jalisco.  
El tiraje fue de 300 ejemplares.

[www.edicionesdelanoche.com](http://www.edicionesdelanoche.com)